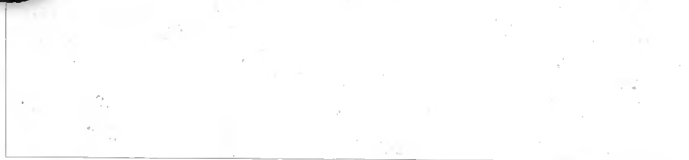


F02-1998A

ANNUAL REPORT RAPPORT ANNUEL 1998

CULTURE





Stichting - Bibliotheek
Herengracht 415
1017 BP Amsterdam
Tel. 6243739

ANNUAL REPORT

EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION

FONDATION EUROPÉENNE DE LA CULTURE

'98

RAPPORT ANNUEL



The Artist's Progress / Cultural Journeys across Europe

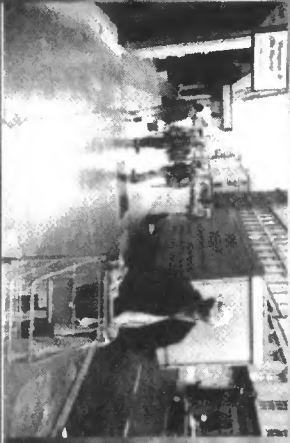
All of the images featured in this report trace the journeys made in 1998 by performing and visual artists from and to Central and Eastern Europe, with the aid of an APEXchanges travel grant.

Use the template to follow their journeys, and learn more about their projects and the grants they received.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

5	Letter from the President / <i>Lettre de la Présidente</i>
13	The Foundation's Programmes in 1998 / <i>Les programmes de la Fondation en 1998</i>
33	Financial Statements
46	Grants awarded in 1998
57	Addresses of the Networks
64	Governing Bodies Staff / Publications



Wednesday 21st

• Saturday 24th

• Sunday 25th

• Mon 26th

LETTER FROM THE PRESIDENT

5

LETTRE DE LA PRÉSIDENTE

Letter from the President

Lettre de la Présidente



This was a year in which we celebrated great events in European history. Some of these have become symbolic of a better future for Europe. This is particularly true for the Peace of Westphalia (Treaty of Münster, 1648), the Edict of Nantes (1598) and - for modern, post-war, Europe - the *Congress of The Hague* in 1948. Denis de Rougemont, one of the first great Europeans, and founder of the European Cultural Foundation, supplied the cultural aspects of that Congress. By advocating "the creation of a future together, based on our desires and through our own efforts" the Foundation was able, on the fiftieth anniversary of the Hague Congress, to bring out the role that culture could play in developing the new Europe.

The 1998-2000 plan of the Foundation continues its three *geocultural priorities and one general theme: Central Europe, Eastern Europe, the Mediterranean Region and Cultural Pluralism: Policies and Practices*. In each case, the emphasis is on the educational and social aspects of cultural activities.

The Foundation has acquired a higher profile, especially as a result of its own programmes: *Mémoires de la Méditerranée*, established in 1994; *APEXchanges*, which will celebrate its fifth birthday in 1999; and *Art for Social Change*. The last-mentioned was established in 1996 and has flourished and developed since then. Funds provided by governmental and private-sector institutions, supplementing those from the Foundation, are making it possible to develop new projects, notably in South-Eastern Europe.

In pursuing the aim laid down in its founding documents – promoting cultural cooperation in Europe – the Foundation has striven to pool the abilities and resources of independent institutions and to stimulate European networks of non-governmental organizations. The Foundation actively participated, for example, in the launch of European projects under the aegis of the *Association for Innovative Cooperation in Europe (AICE)*, a member of the Foundation's network which acts as an umbrella for a number of major European institutions.

Nous avons vécu une année de grandes commémorations de l'histoire européenne dont quelques unes peuvent être considérées comme des "commémorations du futur". Rappelons en particulier le Traité de Paix de Münster, autrement dit, de Westphalie, l'Edit de Nantes et - pour l'Europe jeune d'après-guerre - le *Congrès de La Haye* de 1948 auquel Denis de Rougemont, grand Européen de la première heure et créateur de la Fondation Européenne de la Culture a apporté la dimension culturelle. Cinquante ans après, à l'occasion de cet anniversaire, la Fondation a pu faire valoir le rôle de la culture dans le développement de l'Europe nouvelle en préconisant "la création d'un avenir commun, de notre propre volonté et par nos propres efforts".

Dans l'application de son plan d'action 1998-2000, la Fondation a continué ses trois *priorités géoculturelles - Europe Centrale et Orientale, Région Méditerranéenne - et thématique - Pluralisme Culturel: politiques et pratiques* en mettant l'accent sur les dimensions éducative et sociale de l'activité culturelle. La Fondation a pu gagner en visibilité surtout grâce à ses

programmes propres: *Mémoires de la Méditerranée*, créé en 1994, *APEXchanges*, qui en 1999 fêtera ses cinq ans d'existence et *Art for Social Change*. Ce dernier programme a été établi en 1996 et connaît depuis un épanouissement progressif. Des fonds attribués par des pouvoirs publics et privés qui s'ajoutent à ceux de la Fondation permettent de développer des projets nouveaux, notamment dans le Sud Est de l'Europe.

Dans la poursuite de son but statutaire, à savoir la promotion de la coopération culturelle en Europe, la Fondation s'est efforcée de mettre en commun les capacités et moyens des fondations indépendantes et de stimuler l'activité des réseaux européens d'organisations non gouvernementales. C'est ainsi que la Fondation a encore participé activement au lancement de projets européens dans le cadre de l'*Association pour la Coopération Innovative en Europe (AICE)* qui est membre du réseau de la Fondation et qui regroupe plusieurs fondations européennes majeures. En connaissance des difficultés de financement que les réseaux rencontrent auprès de l'Union Européenne, la Fondation a décidé

In recognition of the financial difficulties that the networks encounter vis-à-vis the European Union, the Foundation decided late last year to set up a two-year support programme *European cultural networks*.

Particular efforts were made to strengthen the links between the Foundation's two networks: the *Associated Institutes and Centres*, and the *National Committees*. Cooperation with the latter has begun on a new basis, and five projects proposed by the various committees are in progress. Other new projects have been carried out in partnership with the members of our network of Associated Institutes and Centres. These include "*Media and Intra-state Conflict*", an analysis of the situation in Northern Ireland and in Macedonia, carried out by the European Media Institute in Düsseldorf. In addition, a "Milena Jesenska Fellowship" has been established by the Institute for Human Sciences, in Vienna; this will enable journalists to spend two to three months and work in depth on a subject relating to Central and/or Eastern Europe in the Institute.

The European Cultural Foundation is a non-profit-making non-governmental organization which, since its creation, has worked alongside the European Union in cultural and educational fields, acting as an advisor, support organization and partner. It provides the secretarial facilities for the *Prix Europa*, an annual competition for the best television and radio productions in Europe. The *Prix Europa* is jointly financed by the television and radio stations Sender Freies Berlin, Zweites Deutsches Fernsehen, Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg, DeutschlandRadio, Arte, and by the federal states of Berlin and Brandenburg, the Council of Europe, the European Commission, the European Parliament and the European Cultural Foundation.

The Foundation manages the European Commission's *Eurydice* programme through its Belgian branch; this programme deals with information and comparative research on education systems in Europe. Starting last year, it has included the countries of Central Europe that are applying to join the European Union.

Letter from the President

Lettre de la Présidente

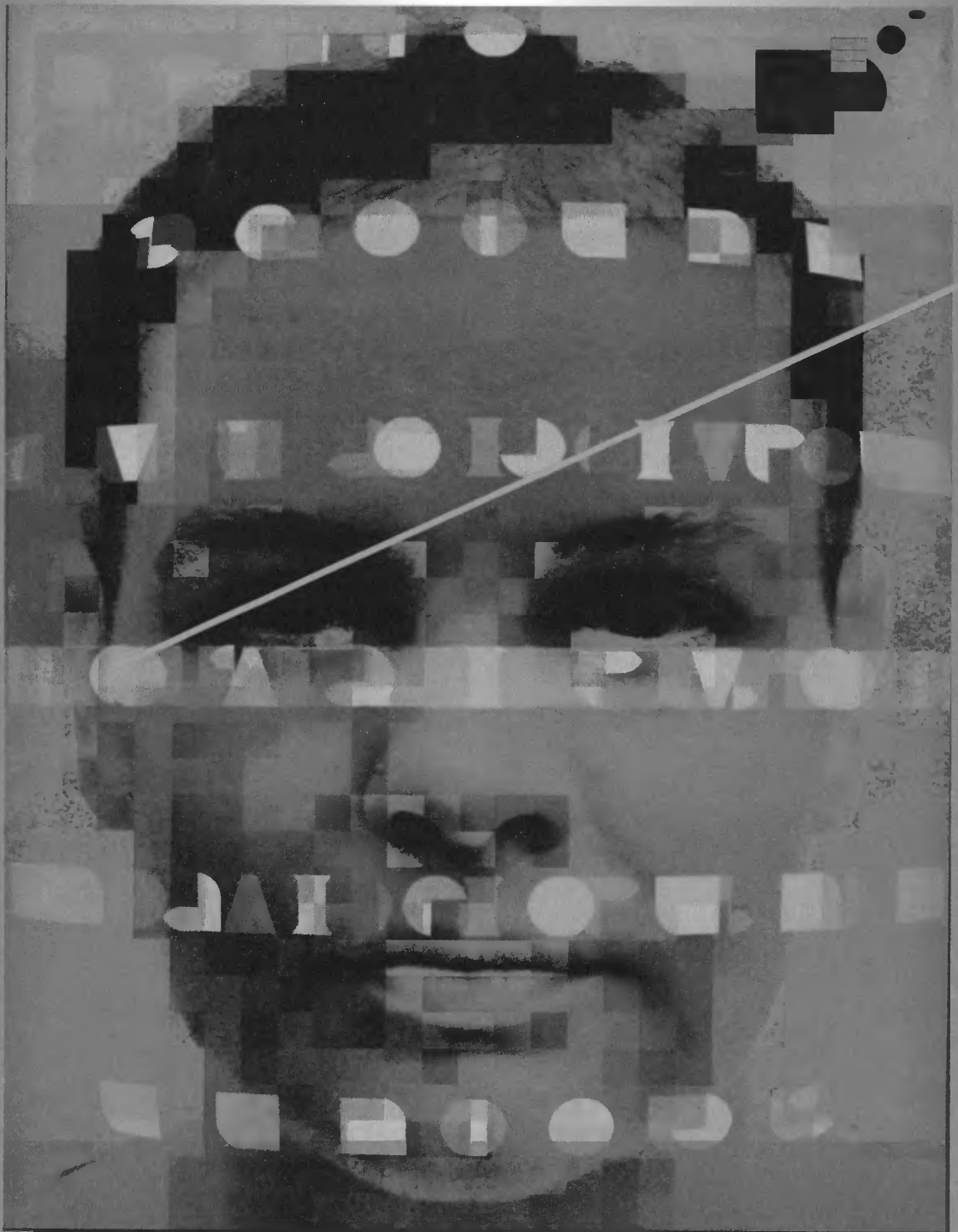
d'établir, à la fin de l'année dernière, un programme de soutien aux réseaux culturels européens, d'une durée de deux ans.

Des efforts particuliers ont porté sur la coopération avec les deux réseaux de la Fondation, les *Instituts et Centres Associés* et les *Comités Nationaux*. La coopération avec les Comités Nationaux a démarré sur de nouvelles bases, et cinq projets proposés par les différents comités sont en route. D'autres projets nouveaux ont été également réalisés en partenariat avec des membres de notre réseau des Instituts et Centres Associés tels que "*Media and Intra-state Conflict*", une analyse de la situation en Irlande du Nord et en Macédoine, réalisée par l'Institut Européen de la Communication à Düsseldorf ou encore la création du "Milena Jesenska Fellowship" de l'Institut des Sciences de l'Homme de Vienne qui offre à des journalistes un séjour de deux à trois mois pour travailler à fond sur un thème se référant à l'Europe Centrale et Orientale.

Depuis ses débuts, la Fondation Européenne de la Culture, organisation non gouvernementale à but non lucratif, a accompagné l'évolution de l'Union Européenne dans les domaines de la culture et de l'éducation, comme conseillère, organisation d'appui et comme partenaire. Elle assure le secrétariat du *Prix Europa*, compétition annuelle des meilleures productions de télévision et de radio qui est co-financée, outre par les stations de télévision et de radio Sender Freies Berlin, Zweites Deutsches Fernsehen, Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg, DeutschlandRadio, Arte, le Land Berlin et le Land Brandenburg, par le Conseil de l'Europe, la Commission Européenne, le Parlement Européen et la Fondation Européenne de la Culture.

Par sa branche belge, elle gère le programme *Eurydice* de la Commission Européenne, programme d'information et de recherche comparée sur les systèmes d'éducation en Europe. Depuis l'année dernière, il inclut les pays de l'Europe Centrale candidats à l'intégration dans l'Union Européenne. Le *East-West Parliamentary Practice Project* qui en 1998 a organisé trois ateliers à l'intention des parlementaires de l'Europe Centrale et Orientale, a





Dmitry Pilikin

In 1998, the *East-West Parliamentary Practice Project* organized three workshops for members of parliament in Central and Eastern Europe and, as in the past, the project received support from the European Commission.

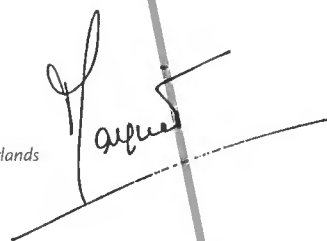
Cooperation with European institutions and international cultural networks increased in 1998. *Education Funding in Europe*, a project jointly financed by the European Cultural Foundation, the European Commission and other institutions, concluded with a lecture on the role of foundations in European education and with two publications: a "*Directory of Foundation and Corporate Support for Education in Europe*" and "*A Pilot Study on Innovating Education and Learning - The Role of Foundations and Corporate Funders*", by Robert Picht.

There has been a longstanding relationship with the Council of Europe, and in 1998 this led to assistance for a multi-year project being carried out by the *Migration Policy Group* on the legal situation and living conditions of immigrants in various European countries, particularly

in Central Europe. The Foundation also helped establish cross-border exchanges between schools in South-Eastern Europe and supported two regional lectures (in Ohrid and Tuzla) on the development of civil society. These were organized by the Council of Europe and the Aspen Institute, Berlin.

We would like to express our special gratitude to De Lotto, the Dutch Lottery, and to the BankGiroLoterij for their continued support. We have confidence in the future, with 1999 leading to the third millennium, and hope to continue contributing actively to the development of a European society of knowledge and creativity.

Margriet Princess of the Netherlands



bénéficié, comme par le passé, du soutien de la Commission Européenne.

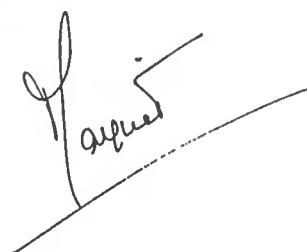
En 1998, la coopération avec les institutions européennes et les réseaux culturels transnationaux s'est intensifiée. Le *Education Funding in Europe*, projet co-financé par plusieurs fondations, dont la Fondation Européenne de la Culture ainsi que la Commission Européenne, s'est achevé par une conférence sur le rôle des fondations dans l'éducation en Europe et par deux publications: "*Directory of Foundation and Corporate Support for Education in Europe*" et "*A Pilot Study on Innovating Education and Learning - The Role of Foundations and Corporate Funders*", de Robert Picht.

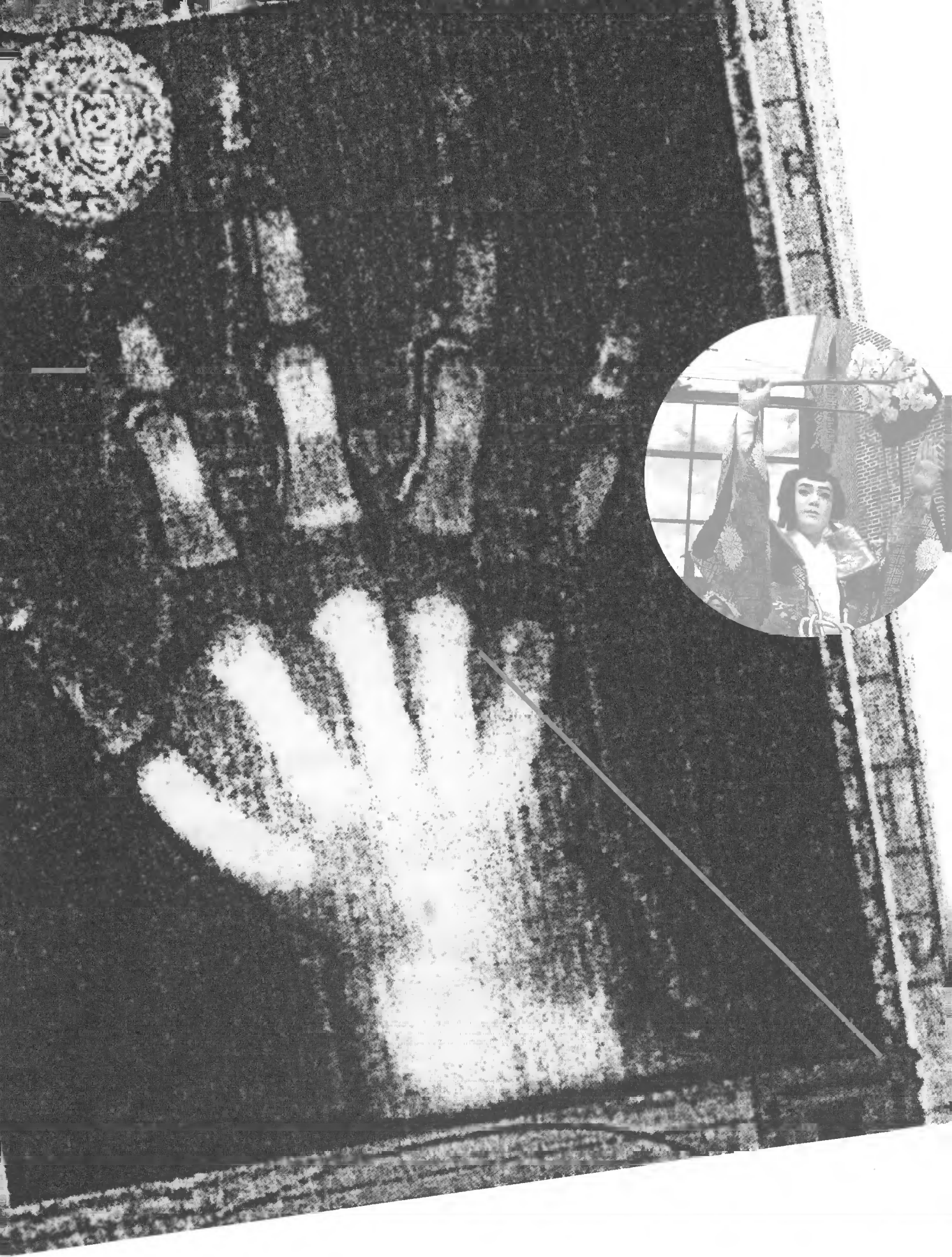
Les rapports avec le Conseil de l'Europe, qui ont déjà une longue tradition, se sont transcrits en 1998 dans l'aide d'un projet pluri-annuel sur la situation légale et les conditions de vie des immigrants dans les différents pays européens, en particulier en Europe Centrale, réalisé par le *Migration Policy Group*. La Fondation a également contribué à la création d'un échange transfrontalier entre les écoles du Sud Est européen, elle a soutenu deux

conférences régionales pour le développement de la société civile à Ochrid et Tuzla, organisées par le Conseil de l'Europe et le Aspen Institute Berlin.

Nous exprimons toute notre gratitude à De Lotto, la Loterie Néerlandaise, et au BankGiroLoterij pour leur soutien continu. Nous sommes confiants dans l'avenir qui nous mènera, en 1999, aux portes du troisième millénaire, dans l'espoir de contribuer encore de façon active au développement d'une société européenne de la connaissance et de la créativité.

Margriet Princesse des Pays-Bas







The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998





■ THE EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION

Responding to the necessity to include a cultural and human dimension in the new European movement towards political and economic integration, the European Cultural Foundation was founded in Geneva in 1954 and moved to Amsterdam in 1960. The Foundation is governed by a European Board of Governors chaired by HRH Princess Margriet of the Netherlands. Management responsibility rests with the Executive Committee appointed by the Board of Governors, and chaired by Dr Miriam Hederman O'Brien (Ireland). The Secretary General, Dr Rüdiger Stephan, is assisted by a staff of sixteen at the Foundation's General Secretariat in Amsterdam.

The geographical scope of the Foundation's policies covers Central, Eastern, Western and Northern Europe and includes the Mediterranean region. The Foundation

seeks projects which reflect cross-border cooperation and which are open to participants from a large number of European countries. The Foundation welcomes projects which address topical European issues.

■ LA FONDATION EUROPÉENNE DE LA CULTURE

La Fondation Européenne de la Culture a été créée en 1954 à Genève pour répondre à la nécessité de donner une dimension culturelle et humaine au nouveau mouvement européen visant une intégration politique et économique. En 1960, elle a été transférée à Amsterdam. La Fondation est dirigée par un Conseil Européen de Gouverneurs, présidé par SAR Princesse Margriet des Pays-Bas. Un Comité Exécutif, nommé par le Conseil de Gouverneurs et présidé par Dr Miriam Hederman O'Brien (Irlande), est responsable de la gestion. Le Secrétaire Général, Dr Rüdiger Stephan, est assisté par une équipe de seize collaborateurs travaillant au Secrétariat Général à Amsterdam.

La zone géographique concernée par la politique culturelle de la Fondation couvre l'Europe Centrale, Orientale, Occidentale et Septentrionale et comprend la région méditerranéenne. La Fondation donne la priorité aux projets qui font appel à une coopération transfrontalière et qui sont ouverts aux participants d'un grand nombre de pays européens. Elle accueille des projets qui abordent des questions européennes d'actualité.

■ THE FOUNDATION'S PROGRAMMES IN 1998

1998 has seen the continuation of existing programmes in the three priority areas of *Central and Eastern Europe, the Mediterranean* and *Cultural Pluralism: Policies and Practices*. This has been accompanied, however, by the launching of new activities in South-Eastern Europe, a region which has received a strong focus from in-house projects as well as associated programmes.

PRIORITY CENTRAL AND EASTERN EUROPE

The European Cultural Foundation has encouraged cultural cooperation at a regional level as well as the development of cultural non-governmental organizations. New programmes have been launched with local partners in South-Eastern Europe, where the Foundation strongly supports cross-border cooperation in the arts sector. Projects in the preparation stage during 1998 have been in the field of translation and cultural policy in South-Eastern Europe.

IN-HOUSE PROGRAMME **APEXchanges**

APEXchanges is a mobility fund for young artists and art organizers from Central and Eastern Europe. It supports joint cross-border projects in the visual arts (painting, sculpture, photography, media arts) and performing arts

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

■ LES PROGRAMMES DE LA FONDATION EN 1998

L'année 1998 a été marquée par la continuation de programmes existants dans le cadre des trois priorités, à savoir *l'Europe Centrale et Orientale et la Région Méditerranéenne, et le Pluralisme Culturel : Politiques et Pratiques*. De plus, de nouvelles activités ont été lancées en Europe du Sud-Est, une région où l'accent a été mis sur des projets de coopération régionale.

PRIORITÉ EUROPE CENTRALE ET ORIENTALE

La Fondation Européenne de la Culture a encouragé la coopération culturelle au niveau régional et le développement d'organisations culturelles non gouvernementales. De nouveaux programmes ont été lancés avec des partenaires locaux dans les pays du Sud-Est de l'Europe, où la Fondation soutient fermement la coopération transfrontalière dans le domaine artistique. Des projets dans le domaine de la traduction et de la politique culturelle en Europe du Sud-Est ont été préparés en 1998.

PROGRAMME INTERNE **APEXchanges**

APEXchanges est un fonds de mobilité destiné aux jeunes artistes et organisateurs de manifestations artistiques originaires de l'Europe Centrale et Orientale. Ce fonds soutient des projets transfrontaliers dans le domaine des arts plastiques (peinture, sculpture, photographie, médias) et des arts du spectacle (théâtre, danse,

(theatre, dance, music) by financing travel costs. The programme goal is to facilitate cultural cooperation and encourage the initiation of artistic collaborative projects.

In 1998, *APEXchanges* awarded 87 Link-up Travel Grants, enabling artists and art organizers from Central and Eastern Europe to work with colleagues from other countries, and ten KPN Project Grants, which help with modest start-up costs as well as travel costs for artistic projects carried out in Central and Eastern Europe. Among the projects which received one of the KPN Project Grants in 1998 were a photographic exhibition in the Balkans prepared by artists from different Balkan countries and a working visit by a UK-based choreographer to a dance company in Slovenia.

1998 also saw the departure of Mr Dragan Klaic from the evaluation committee, which advises on all grant applications. Mr Klaic was replaced by Ms Alja Predan, a dramaturge from the City Theatre of Ljubljana, Slovenia.

ASSOCIATED PROGRAMME **The East-West Parliamentary Practice Project**

The *EWPPP* was founded in 1990 as a joint initiative of the European Cultural Foundation and the Ford Foundation. It became an independent foundation in January 1995. The Project has three main objectives: to provide information to Central and East European Parliamentarians about parliamentary experience in Western Europe and other established democracies; to develop channels of communication among members of parliament across national boundaries; and to contribute to the long-term development of parliamentary institutions in Central and Eastern Europe and NIS.

Activities supporting these objectives in 1998 included completion of a major two-year programme in support of the parliaments of Armenia, Georgia and Moldova; continuation of a programme for the Russian Federal Assembly; a series of programme development meetings in the Baltic States, Bulgaria, Slovenia and the Netherlands; and the commencement of two new

musique) en finançant les frais de voyage. Le but de ce programme est de faciliter la coopération dans le domaine culturel et d'encourager de nouveaux projets de collaboration artistique.

En 1998, *APEXchanges* a accordé 87 bourses de voyage Link-up, permettant à des artistes et des organisateurs de manifestations artistiques originaires d'Europe Centrale et Orientale de travailler avec leurs collègues d'autres pays, et 10 subventions de projet KPN, destinées à payer les frais de démarrage et de déplacement liés aux projets artistiques réalisés en Europe Centrale et Orientale. Parmi les projets qui ont reçu des subventions KPN figurent une exposition de photos dans les Balkans, préparée par des artistes originaires de plusieurs pays balkaniques et une visite de travail d'un chorégraphe installé en Grande-Bretagne à une compagnie de danse slovène.

L'année 1998 a également été marquée par le départ de M. Dragan Klaic de la commission d'évaluation, qui donne son avis sur toutes les subventions. M. Klaic a été remplacé par Mme Alja Predan, dramaturge au théâtre municipal de Ljubljana en Slovénie.

PROGRAMME ASSOCIÉ **Le East-West Parliamentary Practice Project (EWPPP)**

L'*EWPPP* a été créé en 1990 en tant qu'initiative commune de la Fondation Européenne de la Culture et de la Fondation Ford. Ce projet a trois objectifs principaux : fournir des informations aux parlementaires d'Europe Centrale et Orientale sur les pratiques parlementaires en Europe occidentale et dans d'autres démocraties établies ; développer des moyens de communication entre membres du Parlement à travers les frontières ; contribuer au développement à long terme des institutions parlementaires en Europe Centrale, Europe de l'Est et dans la CEI (ex-Union soviétique).

Parmi les activités exercées en 1998 et visant à atteindre ces objectifs figurent l'achèvement d'un important programme biennal de soutien aux parlements d'Arménie, de Géorgie et de Moldavie, la continuation d'un programme destiné à l'Assemblée fédérale de Russie, une série de réunions de développement de programmes dans les états baltes, en Bulgarie, en Slovénie et aux Pays-Bas et le commencement de deux nouveaux programmes : Renforcement de la démocratie parlementaire en Roumanie et Le parlement et les défis

programmes: Strengthening Parliamentary Democracy in Romania, and Parliament and the Challenges of Developing Local Self-Government in Ukraine.

As part of the EWPPP's two-year programme in support of the parliaments of Armenia, Georgia and Moldova, workshops were conducted on Legal Regulation of the Media, (Georgia-the Netherlands) and The Role of Parliament in Territorial-Administrative Reform (Moldova). The programme was completed by the publication of reports and essays on aspects of parliamentary practice by each of the partner parliaments.

Under the Distribution and Balance of Powers between Central, Regional and Local Governing Bodies programme for the Russian Federal Assembly, a workshop was held in Astrakhan, Russia, on Economic Development of the Regions. In addition, a collection of essays and articles by Russian academics, politicians and government officials on the problem of social and economic development of Russian Regions was

published within the framework of this programme.

In November, the EWPPP organized a meeting in Ljubljana, together with NGOs from the Balkan region, with the aim of developing a South-Eastern Parliamentary Initiative focusing on Legislatures and Citizens. In December, the EWPPP convened a programme development meeting in Amsterdam with the participation of representatives of the parliaments of Armenia, Azerbaijan, Macedonia, Kazakhstan, Poland, Romania, Tajikistan, and Ukraine, as well as experts from Hungary, Romania and the United States.

ASSOCIATED PROGRAMME **The Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP)**

The Amsterdam-based *Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP)* was established in 1992 to enhance the free flow of thought and information within the emerging democracies of Central and Eastern Europe

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

liés au développement d'une autonomie locale en Ukraine.

Dans le cadre du programme biennal EWPPP visant à soutenir les parlements d'Arménie, de Géorgie et de Moldavie, des ateliers sur la législation concernant les médias (Géorgie - Pays-Bas) et sur le rôle du parlement dans les réformes territoriales et administratives (Moldavie) ont été organisés. Le programme a été complété par la publication par chaque parlement des pays participants de rapports et de réflexions sur les aspects de la pratique parlementaire.

Dans le cadre du programme Répartition et équilibre des pouvoirs entre gouvernements centraux, régionaux et locaux, destiné à l'Assemblée fédérale de Russie, un atelier sur le développement économique des régions a été organisé à Astrakhan (Russie). De plus, une collection d'essais et d'articles sur le problème du développement socio-économique des régions de Russie, écrits par les académiciens, politiciens et hauts fonctionnaires russes, a été publiée dans le cadre de ce programme.

En novembre, l'EWPPP a organisé une rencontre à Ljubljana avec la participation des ONG de la région balkanique dans le but de développer dans des pays du Sud-Est de l'Europe des initiatives parlementaires, mettant sur les relations entre législateur et citoyens. En décembre, l'EWPPP s'est réuni à Amsterdam avec la participation de représentants des parlements d'Arménie, d'Azerbaïdjan, de Macédoine, de Kazakhstan, de Pologne, de Roumanie, de Tadjikistan et d'Ukraine, ainsi que d'experts de Hongrie, de Roumanie et des Etats-Unis.

PROGRAMME ASSOCIÉ **Le Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP)**

The *Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP)*, dont le siège se trouve à Amsterdam, a été créé en 1992 pour stimuler la libre circulation d'idées et d'informations, à l'intérieur du pays et à travers les frontières, dans les démocraties émergentes d'Europe Centrale et Orientale. Pour atteindre ses objectifs, le CEEBP accorde des subventions aux éditeurs de revues et de livres de qualité et collabore à l'organisation de projets





and across their borders. To achieve its aims, the *CEEBP* awards grants for the publication of high-quality periodicals and books and co-organizes wide-ranging projects aimed at improvement of the infrastructure of publishing. In the past year the focus has shifted from West-East translations and journals to a greater emphasis on the stimulation of translations from one East European language to another. In addition, it has been decided to reduce direct support to Poland, the Czech Republic and Hungary, in favour of more substantial help to those East European countries where publishers have to operate in difficult political and economic circumstances.

In 1998, the *CEEBP* supported publishers in 14 different countries. Grants were given to 22 journals, ten West-East translations, eight East-East translations, two East-West translations and one original publication. Two publishers received support for the purchase of equipment and one grant was awarded to cover the entrance fees of Central and East European publishers for the Frankfurt Rights Catalogue.

In October the Polish Cultural Journals Support Project was successfully brought to a close, as a number of quality cultural journals have distinguished themselves above the rest and taken up a stable position in the market. However, it is intended that there will be a follow-up to this project, to strengthen management skills in the sector.

A similar project for Bulgarian quality journals and book publishers was started in July with the launch of a journals promotion catalogue. In the first week of October, a workshop on publishing strategies held in Sofia met with an overwhelming response.

A work visit was organized in August for Dr Vladimir Pistorius, publisher and chairman of the Czech Association of Booksellers and Publishers. The aim of the visit was to gather relevant information to assist the Czech government and Ministry of Culture in their task of defining a long-term cultural policy for the state. The programme for the visit consisted of meetings and

de grande envergure visant à améliorer les infrastructures de l'édition.

L'année dernière, l'accent a été mis plutôt sur l'encouragement des traductions entre langues d'Europe de l'Est, que sur celui des traductions et revues dans le sens Ouest-Est. De plus, il a été décidé de réduire le soutien direct à la Pologne, la République tchèque et la Hongrie afin de pouvoir augmenter les aides aux pays de l'Europe de l'Est où les éditeurs doivent travailler dans des conditions politiques et économiques très difficiles.

En 1998, le *CEEBP* a soutenu des éditeurs dans 14 pays. Des subventions ont été accordées à 22 revues, 10 traductions Ouest-Est, 8 traductions Est-Est, 2 traductions Est-Ouest et une publication originale. Deux éditeurs ont bénéficié d'une aide pour acheter du matériel et une subvention a été accordée pour couvrir les frais d'inscription d'éditeurs de l'Europe de l'Est sur le Frankfurt Rights Catalogue.

En octobre, le projet de soutien aux revues culturelles polonaises a été achevé avec succès, puisque certaines revues culturelles de qualité ont réussi à se démarquer et

à se positionner sur le marché. Un suivi est toutefois prévu, afin d'améliorer les techniques de gestion dans le secteur.

Un projet similaire destiné aux éditeurs bulgares de revues et de livres de qualité a débuté au mois de juillet par la publication d'un catalogue de promotion de revues. Pendant la première semaine d'octobre, l'atelier sur les stratégies de l'édition organisé à Sofia a connu un succès considérable.

Au mois d'août, une visite de travail a été organisée pour accueillir le Dr Vladimir Pistorius, éditeur et président de l'Association tchèque de libraires et d'éditeurs. Cette visite avait pour but de recueillir assez d'informations pertinentes afin de pouvoir aider le gouvernement et le ministère de la culture tchèques à élaborer une politique culturelle à long terme. Au programme de cette visite figuraient des rencontres et des discussions avec des experts de différents instituts et organismes sur les thèmes suivants : méthodes de rassemblement de données statistiques, la politique culturelle du gouvernement des Pays-Bas en matière de livres et de littérature, la structure du marché des livres aux Pays-Bas

discussions with experts from various institutions and organizations with the following themes: methods of collecting statistical data, the Dutch government's cultural policy regarding books and literature, the structure of the Dutch book market and attitudes to book price maintenance. Dr Pistorius plans to report on his visit in a series of articles in the Czech professional magazine *Bookseller and Publisher*.

ASSOCIATED PROGRAMME **Transeuropéennes**

In 1998, in the framework of the programme *Neighbours and Future* in South-Eastern Europe Transeuropéennes organized three summer university courses for students from the Balkan region, two at Strasbourg, and one at Plovdiv in Bulgaria. Parallel to these, three regional cooperation workshops, covering topical socio-political issues, at Skopje, Sarajevo and Belgrade allowed former students and teachers, as well as representatives of non-governmental organizations to come together.

PROGRAMMES IN PARTNERSHIP **New Ways to Regional Cooperation**

The European Cultural Foundation, together with the Aspen Institute Berlin, Council of Europe and King Baudouin Foundation felt that the recommendations from the report "*Unfinished Peace*", produced by the International Commission on the Balkans, could offer the ideal starting point for a broader dialogue within the region and decided to organize a regional conference. So that this conference would not concentrate solely on international experts and Western perspectives on the issues, but rather encompass local realities and perceptions, three sub-regional conferences were held prior to the main conference which will be held in Budapest in March 1999.

Building on the sub-regional conference held in Sofia in 1997, the second and third sub-regional conferences to identify priorities and build consensus were held in Ohrid, Macedonia in March and in Tuzla, Bosnia in July.

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

et les attitudes adoptées en matière de politique de prix. Le Dr Pistorius a l'intention de publier un compte-rendu de sa visite dans une série d'articles à paraître dans la revue professionnelle tchèque *Libraire et éditeur*.

PROGRAMME ASSOCIÉ **Transeuropéennes**

En 1998, dans le cadre du programme *Voisins et Avenir* en Europe du Sud-Est, Transeuropéennes a organisé trois universités d'été pour étudiants originaires des pays balkaniques, dont deux à Strasbourg et un à Plovdiv en Bulgarie. Parallèlement, trois ateliers de coopération régionale portant sur des questions sociopolitiques actuelles, organisés à Skopje, à Sarajevo et à Belgrade, ont permis à d'anciens étudiants et à des enseignants, ainsi qu'à des représentants d'organisations non gouvernementales, de se rencontrer en discutant de certains thèmes.

PROGRAMMES EN PARTENARIAT **Nouvelles coopérations régionales**

Selon la Fondation Européenne de la Culture, l'Institut Aspen de Berlin, le Conseil de l'Europe et la Fondation Roi Baudouin, les recommandations qui figurent dans le rapport "*Unfinished Peace*", établi par la Commission Internationale sur les Balkans, pourraient servir de point de départ afin de stimuler le dialogue entre pays de la région. Aussi ont-ils décidé d'organiser une conférence régionale. Pour que cette conférence ne soit pas uniquement dominée par des experts internationaux et des points de vue occidentaux sur les questions abordées et que les réalités et perceptions locales soient également prises en compte, trois conférences sous-régionales ont été organisées avant la conférence principale à Budapest, mars 1999.

En complément de la conférence sous-régionale qui a eu lieu à Sofia en 1997, la deuxième et troisième conférences visant à établir des priorités et à construire un consensus ont eu lieu respectivement à Ohrid en Macédoine au mois de mars et à Tuzla en Bosnie au mois de juillet.

■ PRIORITY THE MEDITERRANEAN

The European Cultural Foundation has supported regional projects fostering a sense of community in the Mediterranean area. Through its own programmes in the field of literature and translation, the Foundation has aimed at contributing to the building of bridges between non-Mediterranean Europe and the non-European Mediterranean.

IN-HOUSE PROGRAMME **Mémoires de la Méditerranée**

Mémoires de la Méditerranée was set up in 1994 by the Foundation. The programme stimulates the translation and publication of contemporary Arabic literature into European languages with the aim of promoting better understanding of Arab society and culture today. In order to intensify the impact of the programme, each Arabic

title appears simultaneously in several different European languages.

In its initial phase, *Mémoires de la Méditerranée* focuses on published Arab life histories and literary texts with an autobiographical dimension. These texts, portraying daily life, personal experiences and observations, are not often translated and are very instrumental in familiarizing the European readers with Arab aspects of a shared Mediterranean cultural heritage.

The *Mémoires de la Méditerranée* programme has nine European "correspondents", in Spain, Catalonia, Italy, France, Switzerland, Poland, the Netherlands, Sweden, UK, who specialize in contemporary Arabic literature and who select, in close cooperation with Arab publishers, the works to be translated and published. In 1998, two Arabic

■ PRIORITÉ MÉDITERRANÉE

La Fondation Européenne de la Culture a apporté son soutien à des projets régionaux qui entretiennent le sentiment d'appartenir à une communauté méditerranéenne. A travers ses propres programmes dans le domaine de la littérature et de la traduction, la Fondation a essayé de combler le fossé qui existe entre l'Europe non méditerranéenne et la Méditerranée non européenne.

PROGRAMME INTERNE **Mémoires de la Méditerranée**

En 1994, la Fondation a créé *Mémoires de la Méditerranée*. Ce programme favorise la traduction de la littérature arabe contemporaine en plusieurs langues européennes, dans le but d'une meilleure compréhension de la société et de la culture arabes. Afin d'augmenter l'impact du programme, chaque titre d'une œuvre en arabe paraît simultanément en plusieurs langues européennes. Dans un premier temps, *Mémoires de la Méditerranée* met

l'accent sur des biographies et des textes à caractère autobiographique publiés en arabe. Ces textes, qui reflètent la vie quotidienne et des expériences et observations personnelles, sont rarement traduits. Ils constituent toutefois un excellent outil pour familiariser les lecteurs européens avec les aspects arabes de l'héritage culturel méditerranéen, partagé par les habitants des deux rives.

Le programme *Mémoires de la Méditerranée* repose sur neuf "correspondants" européens, en Espagne, en Catalogne, en Italie, en France, en Suisse, en Pologne, aux Pays-Bas, en Suède et en Grande-Bretagne, tous spécialistes de littérature arabe contemporaine, qui choisissent en collaboration avec des éditeurs les œuvres en langue arabe à traduire et à publier. En 1998, deux titres en arabe d'Alia Mamdouh (Irak) et de Rachid El-Daïf (Liban) ont été publiés respectivement en trois langues et en huit langues. Comme les années précédentes, un atelier a été organisé en collaboration

titles from authors Aliya Mamdouh (Iraq) and Rashid al-Daif (Lebanon) were published into three languages and eight languages respectively. As has been done in previous years, a workshop was organized in cooperation with the *Escuela de Traductores in Toledo* between the author and the translators of his book to discuss translation and interpretation issues.

IN-HOUSE PROGRAMME **Dia-gnosis**

In 1998, work was done on the results from the 1996 and 1997 seminars to prepare each of these for publication in book form in the near future. The Foundation, together with various Dutch partner organizations, has also worked on the preparations for a new phase of the Dia-gnosis programme.

ASSOCIATED PROGRAMME **Escuela de Traductores de Toledo**

In 1998, the *Escuela de Traductores* in Toledo started up a Permanent Observatory on Language Translation in the Mediterranean which is a programme which covers translation in the Mediterranean region as well as research and documentation on intellectual and literary production. The first main event of the Observatory was an international conference entitled "Ten Years after the Nobel Prize for Mahfouz: the Translation of Contemporary Arabic Literature in Europe".

ASSOCIATED PROGRAMME **Echanges Euro-Méditerranéens**

1998 was the second year of the programme *Echanges Euro-Méditerranéens*. Multicultural and interdisciplinary groups focused on the empirical study of the reform of vocational training in Tunisia. With the aim of extending the programme to include the other Mediterranean countries, an initial workshop was held in Morocco on "The Social and Communication Skills of Human Resources in Morocco".

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

avec la *Escuela de Traductores de Tolède* avec la participation de l'auteur et de ses traducteurs pour discuter de questions portant sur la traduction et l'interprétation.

intitulée "Dix ans après le Prix Nobel pour Mahfouz : traduction de la littérature arabe contemporaine en Europe."

PROGRAMME INTERNE **Dia-gnosis**

En 1998, les résultats des séminaires de 1996 et 1997 ont été adaptés à la publication sous forme de livre à paraître en 1999. La Fondation a également préparé une nouvelle phase du programme Dia-gnosis en collaboration avec plusieurs organisations néerlandaises.

PROGRAMME ASSOCIÉ **Echanges Euro-Méditerranéens**

Dans le cadre du programme *Echanges Euro-Méditerranéens* en éducation, actuellement dans sa deuxième année, des groupes multiculturels et interdisciplinaires ont étudié de façon empirique la réforme de la formation professionnelle en Tunisie. Dans le but d'étendre le programme aux autres pays méditerranéens, un premier atelier a été organisé au Maroc sur le thème "Aptitudes sociales et techniques de communication des Ressources humaines au Maroc".

PROGRAMME ASSOCIÉ **Escuela de Traductores de Tolède**

En 1998, la *Escuela de Traductores de Tolède* a démarré l'Observatoire permanent sur la traduction des langues méditerranéennes, portant sur la traduction dans la région méditerranéenne et sur la recherche et la documentation concernant la production intellectuelle et littéraire. Le premier événement organisé par l'Observatoire a été une conférence internationale

■ PRIORITY CULTURAL PLURALISM: POLICIES AND PRACTICES

The European Cultural Foundation has supported projects aiming at social integration at both the local and European level. The Foundation has also fostered the recognition of the cultural contributions of all people living in Europe, and encouraged new intellectual initiatives and policies in the arts, education and the media.

IN-HOUSE PROGRAMMES **Art for Social Change**

There are three interlinked components to the *Art for Social Change* programme: methodology workshops to train artists to use their art to help children at risk; pilot projects; evaluation of the programmes and resulting publications.

Much of 1998 has been spent developing the sub-programme *Play Against Violence*. Contacts were built up with the network of the Soros Foundations which will act as national coordinator, as well as being co-funder, for the programme in the following countries of South-Eastern Europe: Bulgaria, Romania, Bosnia-Herzegovina, Republic of Yugoslavia, Macedonia, Albania, Croatia. Experts selected for the programme came together in Primorsko in Bulgaria from 23-28 September for a meeting organized in collaboration with the Open Education Centre with the aim of developing a framework for *Play Against Violence*.

In collaboration with the King Baudouin Foundation and the network of Soros Foundations, six pilot projects were supported in Central and Eastern Europe.

■ PRIORITÉ PLURALISME CULTUREL : POLITIQUES ET PRATIQUES

La Fondation Européenne de la Culture a apporté son soutien à des projets visant l'intégration sociale, tant au niveau local qu'au niveau européen. La Fondation a également favorisé la reconnaissance des contributions culturelles de tous les peuples vivant en Europe et encouragé de nouvelles initiatives et politiques dans le domaine des arts, de l'éducation et des médias.

PROGRAMME INTERNE **Art for Social Change**

Le programme *Art for Social Change* comporte trois éléments interdépendants : ateliers de méthodologie pour apprendre aux artistes à se servir de leur art pour venir en aide aux enfants défavorisés ; projets pilotes ; évaluation des programmes et publications des résultats.

L'élaboration du sous-programme *Play Against Violence* a pris une bonne partie de l'année 1998. Des contacts ont

été établis avec le réseau de la Fondation Soros qui, en tant que cofondateur, fera office de coordinateur national du programme dans les pays suivants du sud-est de l'Europe : Bulgarie, Roumanie, Bosnie-Herzégovine, République yougoslave, Macédoine, Albanie et Croatie. Des experts spécialement sélectionnés pour ce programme se sont rencontrés à Primorsko en Bulgarie du 23 au 28 septembre à l'occasion d'une réunion organisée en collaboration avec le Open Education Centre dans le but de développer un réseau pour le projet *Play Against Violence*.

Dans le cadre de la collaboration avec la Fondation Roi Baudouin et le réseau des Fondations Soros (programme pour l'amélioration de relations inter-ethniques), six projets pilotes ont été subventionnés en Europe Centrale et Orientale.

En collaboration avec KIT Publications, le livre *Waarheid of doen?*, qui décrit le travail effectué par la Youth Theatre

In collaboration with KIT Publications, the book *Waarheid of doen?*, which describes the work of the Youth Theatre Company Artisjok/Nultwintig, was published in translation with the title *Truth or Dare?*

Following on from the successful workshop project *Ouch! Theatre Meets Social Reality* (1997), the European Cultural Foundation launched the project *Through the Looking Glass: Art, Youth and Culture in Europe*, an expert meeting for artists and cultural managers from various art disciplines including film, theatre, museums and visual arts. This project, in cooperation with the Foundation Art and Young People in Europe (EU NET ART), addressed social issues in art for children and young people. The ensuing publication "*Zapping through Wonderland: Social Issues in Art for Children and Young People*" (available in English and French) poses challenging questions about art and its potential to confront the tough social dilemmas that accompany rapid social change.

IN-HOUSE PROGRAMME **Which Languages for Europe**

In 1998 the Foundation organized the conference *Which Languages for Europe?* from 9-11 October in Oegstgeest (the Netherlands), under the patronage of the European Parliament. The conference took an encompassing view of the language issue and the need for improved transnational communication in Europe.

Unfettered by political or ideological constraints, the conference promoted an open dialogue on the linguistic issue between scholars from different disciplines from Europe and beyond, EU administrators from different fields and levels, policy-makers and politicians. There were 60 participants for the conference, including representatives from the Council of Europe, the European Bureau for Lesser Used Languages, Mercator Education, Nederlandse Taalunie, Nuffield Languages Inquiry and Stichting Promotie Talen. The participants looked at language issues both from the institutional perspective as well as that of the individual European citizen, most notably in the field of education.

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

Company Artisjok/Nultwintig, a été traduit en anglais sous le titre *Truth or Dare?* (Vérité ou oser ?).

Suite à l'atelier *Ouch! Theatre Meets Social Reality* (Aie ! Le théâtre affronte la réalité sociale) (1997) qui a connu beaucoup de succès, la Fondation Européenne de la Culture a lancé le projet *Through the Looking Glass: Art, Youth and Culture in Europe* (A travers le miroir : art, jeunesse et culture en Europe), une rencontre d'experts pour artistes et organisateurs de manifestations culturelles issus de plusieurs disciplines comme le cinéma, le théâtre, les musées et les arts plastiques. En collaboration avec la Fondation Art and Young People in Europe (EU NET ART), ce projet a abordé des questions dans l'art qui concernent la situation sociale des enfants et des jeunes. L'ouvrage "*Zapping through Wonderland: Social Issues in Art for Children and Young People*" (Filer à travers le Pays des merveilles : questions sociales dans l'art concernant les enfants et les jeunes), publié par la suite et disponible en anglais et en français, pose des questions épineuses sur l'art et sa capacité d'affronter les graves dilemmes sociaux qui accompagnent un changement social rapide.

PROGRAMME INTERNE **Quelles langues pour l'Europe ?**

Du 9 au 11 octobre 1998, la Fondation a organisé à Oegstgeest (Pays-Bas) la conférence *Quelles langues pour l'Europe ?* sous l'égide du Parlement Européen.

A l'occasion de cette conférence, la question linguistique et la nécessité d'une meilleure communication entre les différentes nations d'Europe ont été examinées en profondeur.

Libres de toute contrainte politique ou idéologique, les participants à la conférence ont prôné un dialogue ouvert sur la question linguistique entre spécialistes de différentes disciplines en Europe et au-delà, et responsables politiques. Plus de 60 personnes ont participé à cette conférence, parmi lesquelles des représentants du Conseil de l'Europe, du Bureau européen des langues minoritaires, de l'organisation Mercator Education, de la Nederlandse Taalunie, de la Nuffield Languages Inquiry et de la Stichting Promotie Talen (Association pour la promotion des langues). Les participants ont examiné la question linguistique tant du point de vue institutionnel que de celui du citoyen européen, notamment dans le domaine de l'éducation.

■ OTHER PROGRAMMES

Apart from assessing the present situation of multilingualism and the existing problems, the conference also assessed present initiatives and policies at a European level, to see which issues needed to be dealt with further and developed into new linguistic policy initiatives. It was the task of new initiatives to raise public awareness and stimulate debate, and meet the linguistic needs of all European citizens for the near future in all parts of society.

ASSOCIATED PROGRAMME **Migration Policy Group**

In 1998, the European Cultural Foundation strengthened its cooperation with the Migration Policy Group with a focus on the cultural dimensions of migration policies.

IN-HOUSE PROGRAMME **Images of Europe**

1998 saw a relaunch of the photographic competition *Images of Europe*, designed to introduce more structure into an event which had had such a large number of entries in 1995-6. In the present round of the competition, advanced students of photography from art academies throughout Europe have been encouraged to reflect more profoundly on a theme, by having it integrated as an assignment into their curriculum. The theme chosen for 1998's assignment was Urban Cultures: Surviving the City. To introduce the new competition, ten lecturers specializing in documentary photography from nine European art academies were invited to Amsterdam to take part in the seminar *Documentary Strategies*, creating a forum for the exchange of information on teaching methodologies for documentary photography. New (mainstream) ideas in the field of documentary

■ AUTRES PROGRAMMES

Les participants à la conférence ont dressé le bilan, non seulement du multilinguisme actuel et des problèmes existants, mais aussi des initiatives et politiques actuelles au niveau européen, afin de cerner les points difficiles qui nécessitent de nouvelles initiatives au niveau de la politique linguistique. Ces nouvelles initiatives ont pour but de susciter l'intérêt du public en encourageant le débat sur cette question et de répondre aux besoins linguistiques à court terme de tous les citoyens européens appartenant à toutes les catégories de la société.

PROGRAMME ASSOCIÉ **Migration Policy Group**

En 1998, la Fondation Européenne de la Culture a renforcé sa coopération avec le "Migration Policy Group", et notamment en ce qui concerne les dimensions culturelles des politiques de migration.

PROGRAMME INTERNE **Images of Europe**

En 1998, le concours photographique *Images of Europe* a été relancé. Tout a été fait pour mieux structurer l'événement qui a connu tant de succès en 1995 et 1996. A présent, les étudiants en photographie des classes supérieures des académies d'art européennes ont été encouragés à réfléchir davantage sur un thème, grâce à l'intégration de celui-ci dans leur programme d'enseignement. Cette année, le thème suivant a été choisi "Cultures urbaines : survivre à la ville". Pour donner le coup d'envoi au nouveau concours, 10 professeurs spécialisés en photographie documentaire en provenance de 9 académies d'art européennes ont été invités à participer au séminaire *Stratégies documentaires*. Un forum sur les méthodes pédagogiques en matière de photographie documentaire a été organisé. Les nouvelles idées (prédominantes) dans le domaine de la photographie documentaire ont été présentées par des photographes renommés comme Martin Parr, Julian Germain et Jorma Puranen.

photography were presented by renowned photographers such as Martin Parr, Julian Germain and Jorma Puranen.

The student entries for Urban Cultures: Surviving the City will be received in January 1999. A catalogue will be published later in the year.

PROGRAMME IN PARTNERSHIP **Prix Europa**

Television and radio stations, film and television schools, colleges and academies as well as independent producers were again invited to enter top-quality works for this competition. The categories for the competition were, for television, Fiction, Non-Fiction and Young Europe, and for radio, Documentary, Drama and Market Place of Ideas. In total, 430 radio and television productions were submitted from 36 European countries. The awards ceremony, attended by 800 people, was held in Potsdam in October.

The Prix Europa is co-financed not only by the Sender

Freies Berlin television and radio station, Zweites Deutsches Fernsehen, Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg, DeutschlandRadio, Arte, Land Berlin and Land Brandenburg, but also by the Council of Europe, the European Commission, the European Parliament and the European Cultural Foundation.

Chair of European Studies

In 1997, the Foundation continued to support the Chair of European Studies which was set up in 1984, in the name of Ynso Scholten, former President of the Foundation. Professor André Szász occupies the Chair. An activity linked to the Chair is the annual awarding of a prize by the Dutch National Committee of the Foundation for the best thesis. The 1998 prize was given to Peter Wollring for his thesis entitled "*COREPER: van ongewenst element tot respectabele partner*" ("COREPER [Comité des Représentants Permanents]: from undesirable element to respectable partner").

The Foundation's Programmes in 1998

Les programmes de la Fondation en 1998

Les inscriptions des étudiants au concours Cultures urbaines : survivre à la ville ont été reçues au cours du mois de janvier 1999. Un catalogue paraîtra en 1999.

PROGRAMME EN PARTENARIAT **Prix Europa**

A l'occasion de ce concours, des stations de télévision et de radio, des écoles de cinéma et de télévision, des universités et académies ainsi que des producteurs indépendants ont de nouveau été invités à envoyer leurs œuvres du plus haut niveau artistique. Parmi les catégories figuraient, pour la télévision, Fiction, Non-Fiction et Jeune Europe, et pour la radio, Documentaire, Dramatiques et "Marché des idées". Au total, 430 productions radiophoniques et télévisuelles en provenance de 36 pays européens ont été soumises. La cérémonie de la remise des prix a eu lieu en octobre à Potsdam. 800 personnes y ont assisté.

Le *Prix Europa* est co-financé non seulement par les stations de télévision et de radio Sender Freies Berlin television, Zweites Deutsches Fernsehen, Ostdeutscher Rundfunk Brandenburg, DeutschlandRadio, Arte, Land

Berlin et Land Brandenburg, mais aussi par le Conseil de l'Europe, la Commission Européenne, le Parlement Européen et la Fondation Européenne de la Culture.

Chaire des études européennes

En 1997, la Fondation a continué à soutenir la Chaire des études européennes, créée en 1984, au nom de Ynso Scholten, ancien président de la Fondation. Actuellement, la chaire est occupée par le professeur André Szász. La remise annuelle par la Commission nationale des Pays-Bas de la Fondation du prix de la meilleure thèse est une des activités annexes de cette chaire. Le prix 1998 a été remis à Peter Wollring pour sa thèse intitulée "*COREPER: van ongewenst element tot respectabele partner*" ("COREPER [Comité des Représentants Permanents]: élément indésirable devenu partenaire respectable").



tree blossoms

tree blossoms
odpověď káranie
osmiere káranie

tree blossoms
pocud - ~~tree blossoms~~ nebe
macnateho zlatneho





Network of Associated Institutes

The network is currently composed of nine European institutes and organizations (see appendix). Cooperation with the institutes is being developed on the basis of an agreement concluded in 1997.

Network of National Committees and Correspondents

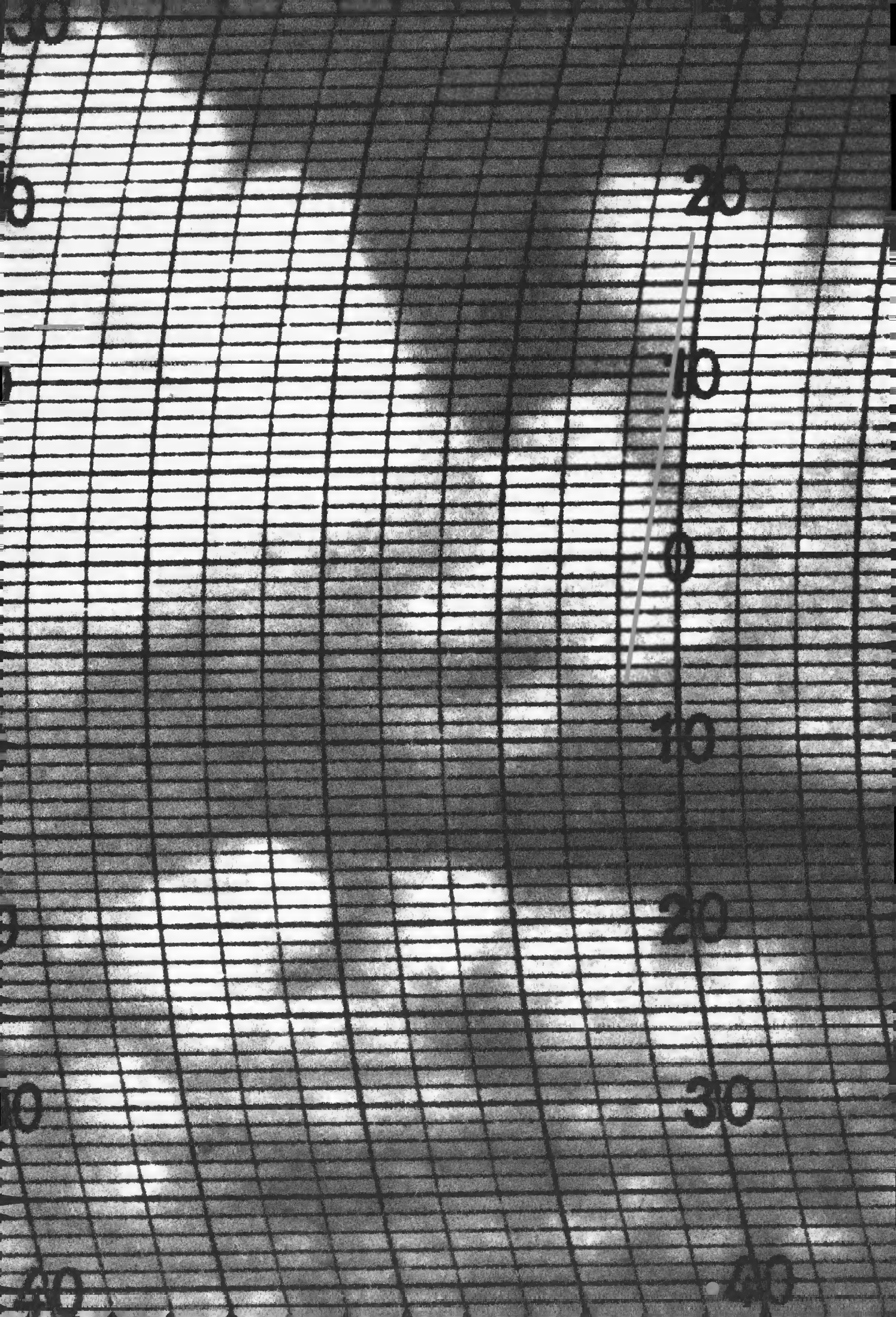
The Network of National Committees reconvened in Amsterdam in June for their annual meeting. Delegates from a majority of the 23 committees attended and engaged in constructive discussions on how to progress in their activities, which would focus in future on cooperation on regional projects. Agreement was reached that all committees would formalize their relationship with the Foundation through a signed letter of agreement in which terms for cooperation were laid out. Five committees underwent revitalization during 1998 and have begun the process of developing new activities. Four committees engaged in projects part-funded by the ECF during 1998.

Réseau des Instituts Associés

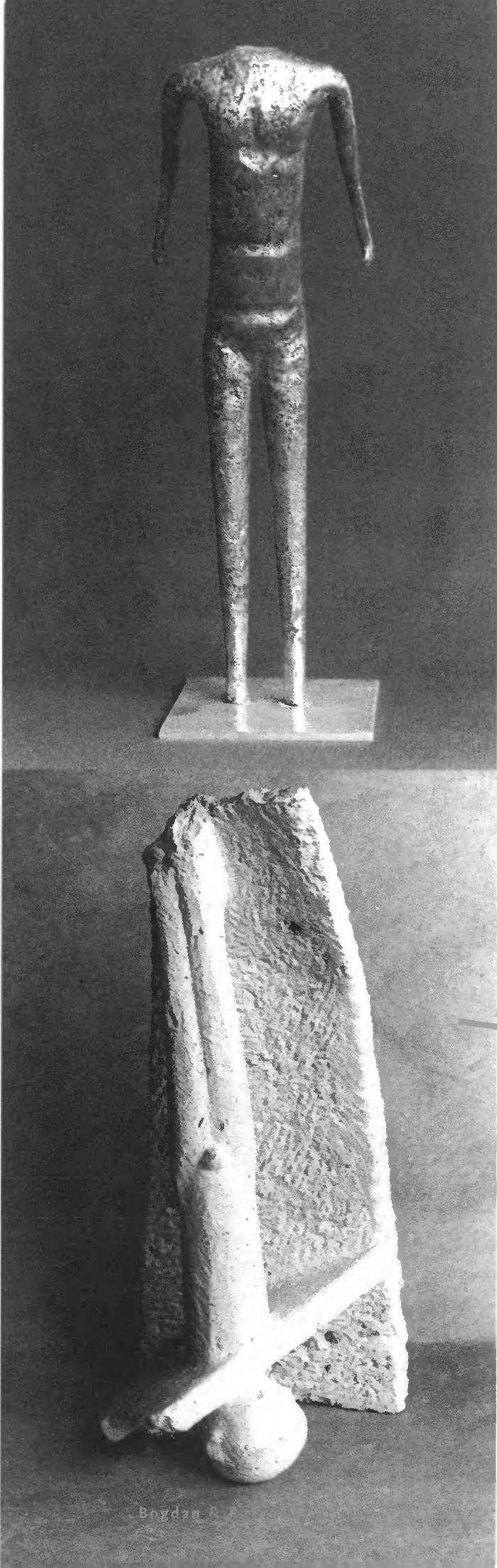
Ce réseau est actuellement composé de neuf instituts et organismes européens (voir annexe). La coopération avec ces Instituts se développe sur la base d'un accord conclu en 1997.

Réseau des Comités et des Correspondants Nationaux

Le réseau des Comités Nationaux s'est de nouveau réuni à Amsterdam au mois de juin pour leur assemblée générale. Des délégués de la plupart des 23 Comités ont participé à des discussions constructives sur la façon dont ils peuvent faire progresser leurs activités qui se concentreront à l'avenir sur la coopération en matière de projets régionaux. Tous les Comités ont accepté de formaliser leurs rapports avec la Fondation par un accord signé qui stipule les modalités de la coopération. Cinq Comités ont été revitalisés en 1998 et ont commencé à développer de nouvelles activités. Quatre Comités se sont engagés dans des projets en partie financés par la Fondation Européenne de la Culture en 1998.



35	Treasurer's Report
36	Balance sheet as of 31 December 1998, (after appropriation of the surplus)
38	Statement of income and expenditure
39	Activities of the ECF / Accounting principles
40	Notes to the balance sheet
43	Notes to the statement of income and expenditure
44	Report of the auditor



Treasurer's Report

The 1998 books were closed with a surplus of NLG 2,535,303.

The overall income increased by NLG 962,666 from NLG 7,641,739 in 1997 to NLG 8,604,405 in 1998 or 12.6 % as a result of additional income from the BankGiroLoterij and the Stichting Nationale Instant-Loterij. Other income came from sponsors and from our own financial sources.

The total 1998 expenses amounted to NLG 6,069,102, a decrease of NLG 56,021 over NLG 6,125,123 in 1997.

Grants awarded were less than budgeted as a result of withdrawn projects. Programmes and projects remained within the approved budget.

The Foundation is committed to increasing income from its own resources. The first results of this policy can be noted in the "interest and other income" item which increased by 64% from 1997 to 1998. Further growth is desirable in the years to come.

The long-term objective of the ECF is to finance the administrative expenses from its own financial resources. To achieve this objective within a reasonable period of time it is proposed to allocate the surplus of NLG 2,535,303 as follows:

To the General Reserve	NLG 2,285,303
To the Provision for building renovation	NLG 250,000

Amsterdam, 11 June 1999



Gerard J. Kalf *Treasurer*

Balance sheet as at 31 December 1998

(after appropriation of the surplus)

ASSETS	1998	1997
(in Dutch guilders)		
Tangible fixed assets		
Premises	122,512	128,080
Refurbishment Amsterdam	151,044	186,397
Furniture and equipment	79,586	96,608
	<hr/>	<hr/>
	353,142	411,085
Financial fixed assets		
Bonds	11,501,485	7,604,440
	<hr/>	<hr/>
Current assets		
Accounts receivable	1,881,473	2,687,218
	<hr/>	<hr/>
Securities, deposits, cash		
Shares	832,287	-
Deposits	2,905,157	4,260,772
Cash and bank balances	974,991	482,166
	<hr/>	<hr/>
	4,712,435	4,742,938
	<hr/>	<hr/>
	18,448,535	15,445,681

LIABILITIES

(in Dutch guilders)

1998**1997****General reserve and funds**

General reserve	11,045,807	8,460,504
Fund for grants	4,069,536	3,595,294
Programme development fund	-	300,000
Social reserve fund	600,000	600,000

15,715,343

12,955,798

Provisions

Provision for building renovation	250,000	-
-----------------------------------	---------	---

Current liabilities

Grants payable	1,779,529	1,881,060
Accounts payable	703,663	608,823

2,483,192

2,489,883

18,448,535**15,445,681**

Statement of income and expenditure

(in Dutch guilders)

	Actuals 1998	Actuals 1997
INCOME		
BankGiroLoterij	5,492,811	5,048,755
St. Nationale Sporttotalisor	1,241,003	1,247,216
St. Nationale Instant-Loterij	919,698	852,565
Programme sponsorship	239,718	59,648
Interest and other income	711,175	433,555
Total income	8,604,405	7,641,739
EXPENSES		
Grants and programmes		
Grants allocation 1998	3,066,985	3,260,950
Grants programme	135,001	128,295
Programme Development	363,615	351,402
Current Programmes or in Partnership	584,547	337,417
Events	36,945	288,582
Information Department	291,804	299,313
Network activities/Representation	181,523	171,975
Fundraising	53,385	24,911
Total grants and programmes	4,713,805	4,862,845
Operating expenses		
Meeting governing bodies	191,915	189,371
Secretariat Amsterdam	1,163,382	1,072,907
Total operating expenses	1,355,297	1,262,278
Total expenses	6,069,102	6,125,123
Surplus before extraordinary income	2,535,303	1,516,616
Extraordinary income	-	1,062,889
Surplus	2,535,303	2,579,505

ACTIVITIES OF THE ECF

The ECF is an operating and grant-giving foundation.

Its core income is received from the BankGiroLoterij and St. de Nationale Sporttotalisator.

Other income-generating activities include service contracts and income from financial assets.

Grants are awarded on the basis of projects submitted by third parties.

Programmes and projects are run, alone or in partnership, based on priorities and the development strategy of the ECF in its different areas of involvement (Cultural Pluralism, Central and Eastern Europe, Mediterranean etc.).

ACCOUNTING PRINCIPLES

Assets and liabilities

Assets and liabilities are included at their face values unless stated otherwise.

Amounts in foreign currencies are converted into Dutch guilders at the year-end rates. Transactions in foreign currencies are recorded using the rates of exchange at the date of the transactions. Gains or losses on transactions are included in the statement of income and expenditure.

Premises (75% of the value of the building Jan van Goyenkade 5, Amsterdam, the other 25% of the building is owned by the Praemium Erasmianum Foundation), refurbishment, furniture and equipment are valued at cost less accumulated depreciation. Investments of less than 5,000 Dutch guilders are not capitalized. Depreciation is calculated on a cost basis, against the following rates per annum:

- Premises: 2%
- Refurbishment: 10%-20%
- Furniture: 10%-20%
- Equipment: 20%-33%

Bonds are stated at the lower of par and market value. Shares and investment funds are stated at market value at the year-end.

Recognition of income

Income is recognized upon receipt of awarding letters from the Prins Bernhard Fonds and the Stichting de Nationale Sporttotalisator. Income of the Stichting Nationale Instant-Loterij is recognized upon actual receipt of the funds.

Allocation of the surplus

The 1998 surplus is allocated to the general reserve fund and the provision for building renovation following the decision of the Board.

Allocation of grants

The amount referred to "Grants Allocation 1998" is the actual amount awarded to projects during 1998.

The purpose of the different funds is to provide a guarantee in actual and future financial commitments. Additions and deductions to the funds are made with the Board's approval.

For clarity of presentation funds have been broken down in the following categories:

- General reserve fund;
- Fund for grants;
- Social reserve fund.

Secretariat expenses

Expenses are charged to cost centres, following actual expenses per project.

Notes to the balance sheet

(in Dutch guilders)

TANGIBLE FIXED ASSETS

The book values of the tangible fixed assets can be detailed as follows:

	Premises	Refurbishment	Furniture and equipment	Total
Cost				
<i>Balance as at 31 December 1997</i>	278,439	417,784	337,252	1,033,475
Additions 1998	-	6,454	16,793	23,247
Balance as at 31 December 1998	278,439	424,238	354,045	1,056,722
Depreciation:				
<i>Balance as at 31 December 1997</i>	150,359	231,387	240,644	622,390
Depreciation 1998	5,568	41,807	33,815	81,190
Balance as at 31 December 1998	155,927	273,194	274,459	703,580
Book value as at 31 December 1998	122,512	151,044	79,586	353,142
<i>Book value as at 31 December 1997</i>	<i>128,080</i>	<i>186,397</i>	<i>96,608</i>	<i>411,085</i>

FINANCIAL FIXED ASSETS

	1998	1997
Bonds		
Bonds quoted at the stock exchange	11,064,445	7,167,240
Bonds not quoted at the stock exchange	437,040	437,200
	11,501,485	7,604,440

CURRENT ASSETS

Accounts receivable	1998	1997
---------------------	------	------

The details of the accounts receivable are as follows:

BankGiroLoterij	1,134,020	787,430
Stichting Voorzieningsfonds (SVPB)	-	1,062,889
Others	778,157	836,899
	<hr/>	<hr/>
	1,912,177	2,687,218
Doubtful receivables	30,704	-
	<hr/>	<hr/>
	1,881,473	2,687,218

SECURITIES, DEPOSITS, CASH

Shares	1998	1997
Participations (Dutch currency)	249,564	-
Dutch currency	339,250	-
Foreign currency	243,473	-
	<hr/>	<hr/>
	832,287	-

Deposits

These consist of monthly renewable term deposits placed with ABN AMRO Bank N.V., Amsterdam, and Banque Bruxelles Lambert, Brussels, bearing interest at current market rates, being 3,125%-5,75%.

The deposits are at the free disposal of the Foundation.

Cash and bank balances

Cash and bank balances are at the free disposal of the Foundation.

FUNDS

(in Dutch guilders)

The movement in the general reserve can be explained as follows :

General reserve

	1998	1997
Balance as at 1 January	8,460,504	5,299,445
Transferred from other designated funds	300,000	1,200,000
Allocation of the surplus for the year	2,285,303	1,961,059
Balance as at 31 December	11,045,807	8,460,504

Funds for grants

	1998	1997
Balance as at 1 January	3,595,294	3,271,031
Allocation from the surplus of the year	-	300,000
Grants not taken up from previous years	474,242	24,263
Balance as at 31 December	4,069,536	3,595,294

Programme development fund

	1998	1997
Balance as at 1 January	300,000	1,781,554
Transferred to the general reserve	(300,000)	(1,781,554)
Allocation of the surplus for the year	-	300,000
Balance as at 31 December	-	300,000

Social reserve fund

No change took place during the year 1998.

The purpose of this reserve is to cover potential social liability as a result of termination of employment contracts for staff.

PROVISIONS

Provision for building renovation

Out of the surplus for the year 1998 a provision of NLG 250,000 has been made in order to finance the building renovation during 1999.

CONTINGENT LIABILITIES

The Foundation owns its premises together with Praemium Erasmianum Foundation.

The improvements to the premises were financed by both owners.

Should the Foundation sell the building before the year 2001, part of the building improvement cost will be reimbursed to the other owner.

The maximum reimbursement amounts to NLG 89,200.

Notes to the statement of income and expenditure

43

Income

The overall income increased by NLG 962,666 from NLG 7,641,739 in 1997 to NLG 8,604,405 in 1998 or 12.6% as a result of additional income from the BankGiroLoterij and the St. Nationale Instant-Loterij. Other income came from sponsors and from our own financial sources.

Auditor's Report

Introduction

We have audited the financial statements for the year 1998 of the European Cultural Foundation, Amsterdam. These financial statements are the responsibility of the Foundation's management. Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit.

Scope

We conducted our audit in accordance with auditing standards generally accepted in the Netherlands. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free of material mis-statement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclosures in the financial statements. An audit also includes assessing the accounting principles used and significant estimates made by management, as well as evaluating the overall financial statement presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Opinion

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Foundation as of 31 December 1998 and of the result for the year then ended in accordance with accounting principles generally accepted in the Netherlands.

Amsterdam, 11 June 1999

PricewaterhouseCoopers N.V.

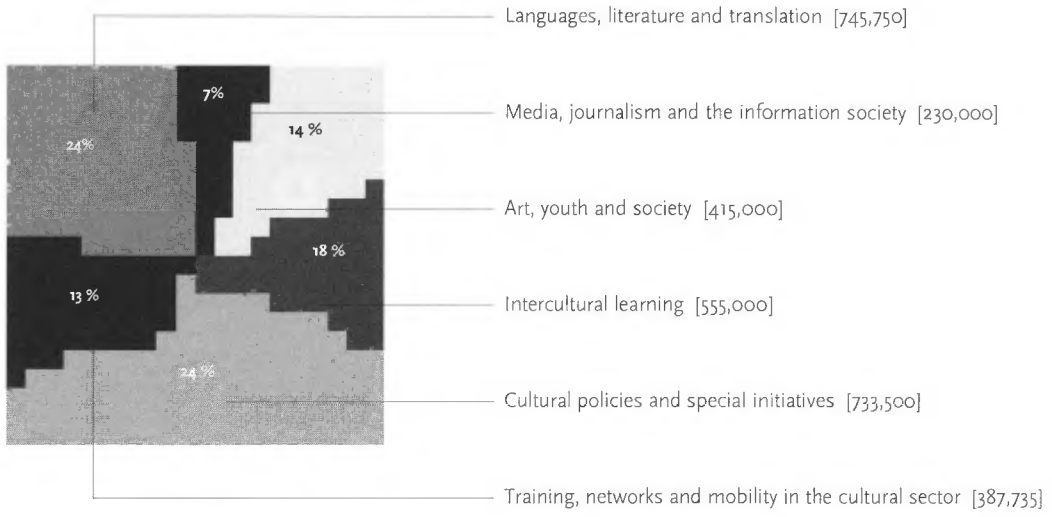
dem.pour

AZ U SZ
C LA

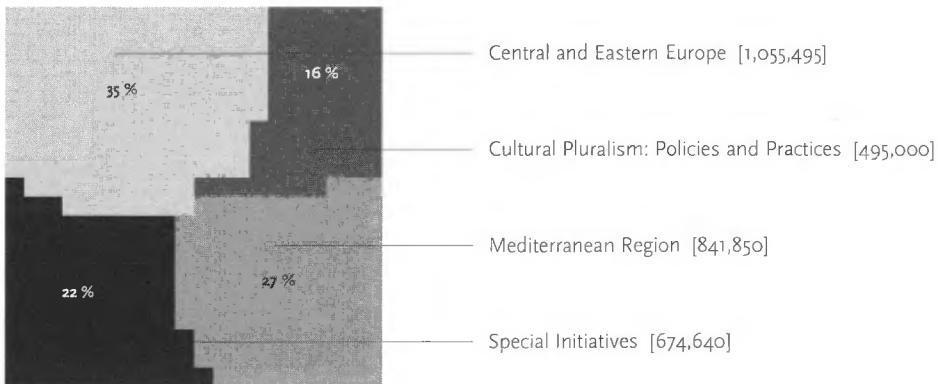
SZTA
VZ VENDI
L SZ



Grants Allocation by Field of Interest



Grants Allocation by Priority Area



Grants awarded in 1998

Through its grants programme, the European Cultural Foundation awards support to projects designed to enhance cultural cooperation on a European level. The ECF seeks to support projects that address topical European issues in an original way. Grants are awarded to non-governmental, not-for-profit organizations that show concrete proof of cooperation between partners from different European countries.

In 1998, the Foundation allocated NLG 3,066,985 to a total of 85 projects. Preference was given to cross-border programmes corresponding to the current priorities of the Foundation: Cultural cooperation with and within Central and Eastern Europe; Cultural cooperation with and within the Mediterranean region; and Cultural Pluralism: Policies and Practices.

In order to respond to topical developments within the cultural sector, the Foundation focused on the following six fields of interest:

- Languages, literature and translation;
- Training, networks and mobility in the cultural sector;
- Art, youth and society;
- Media, journalism and the information society;
- Intercultural learning;
- Cultural policies.

Amount (in Dutch guilders)

CULTURAL COOPERATION WITH AND WITHIN CENTRAL AND EASTERN EUROPE

15,000; 44,600 **Aspen Institute Berlin**
A follow-up to the report *Unfinished Peace* by the International Commission on the Balkans, sub-regional meetings and a final conference were organized to discuss implementation of the report's recommendations. The ECF grants supported a sub-regional meeting in Tuzla and the conference.

20,000 **Association Divadelná Nitra**
The International Theatre Festival in Nitra (Slovakia) offered a special directors' forum for professional exchange and a public conference on the theme of Slovakia and European cultural cooperation.

10,000 **Centre d'Etude de Formation et de Ressources pour l'Art et la Culture (CEFRAC)**
CEFRAC published a special issue of the magazine *Europe Culture* on cultural cooperation with and within Central and Eastern Europe.

25,000 **Centre for Independent Journalism**
The Roma Mainstream Media Internship Programme offered courses and internships to young Roma people in Hungary and Slovakia who are preparing for a professional career in the mainstream media.

10,000 **Centre for International Cultural Initiatives**
The meeting *Ukraine in Europe: Unity in Diversity* discussed contemporary issues of cultural policy and cultural cooperation between Ukraine and other European countries.

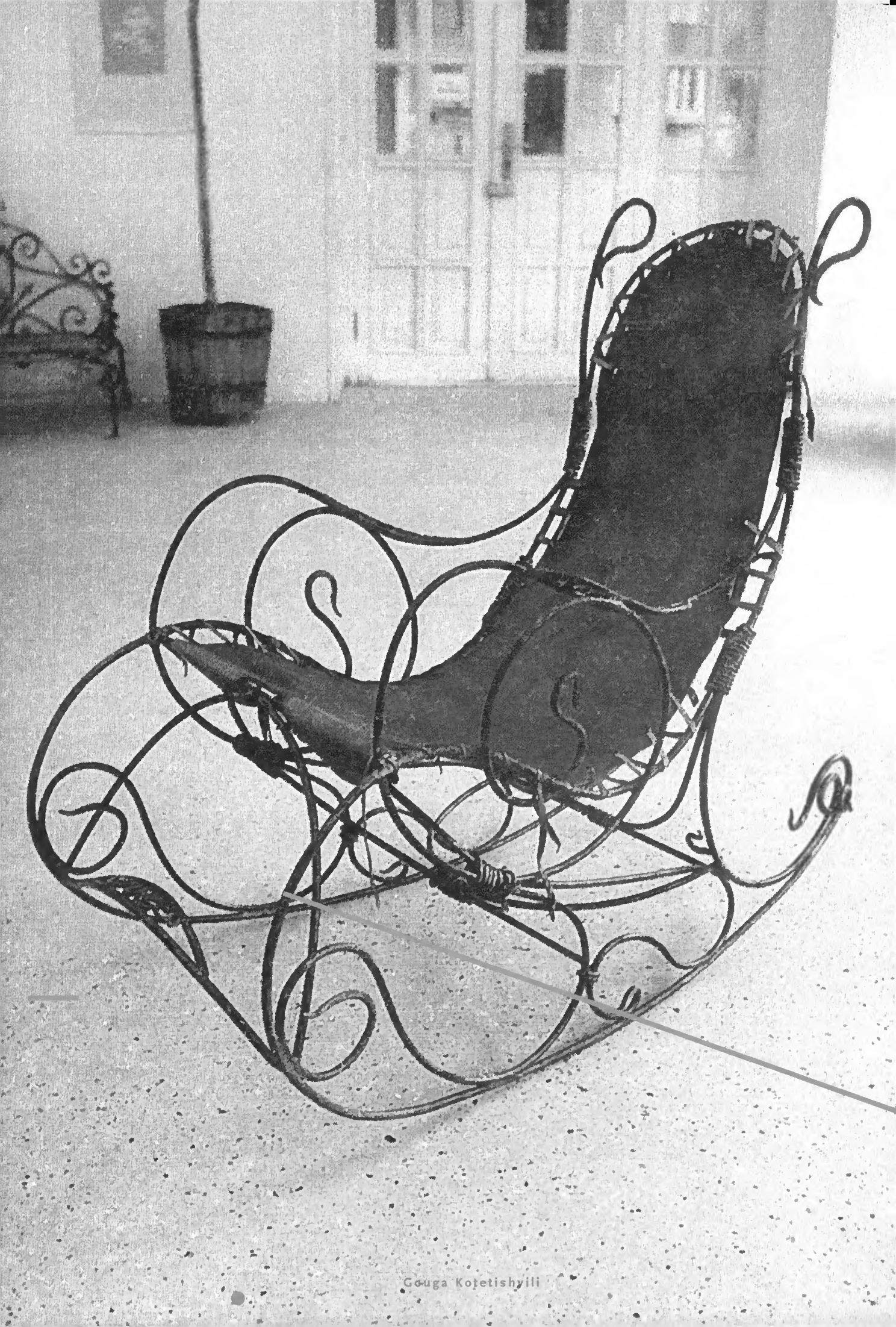
20,000 **Centre for International Relations**
A research report and conference titled *Central Europe and Germany* focused on relations between Germany and Central European countries in the light of their envisaged accession to the European Union.

250,000 **East-West Parliamentary Practice Project (EWPPP)**
The EWPPP, located at the offices of the ECF, aims to contribute to the transfer of experience and skills in parliamentary practice and procedure by organizing seminars for members of parliament in Central and Eastern Europe.

10,000 **European League of Institutes of the Arts (ELIA)**
The conference *Strangers and Brothers: Interrelated and Estranged Societies* dealt with the role of art and artists in contributing to good neighbourly relations in South-Eastern Europe.



Joanna Hoffmann



2,100 **European Movement Serbia**

A one-day workshop in Belgrade focused on the implementation of the recommendations of the report *Unfinished Peace* by the International Commission on the Balkans.

15,000 **Fédération internationale des jeunesses musicales**

This network of youth music organizations invested in the training of young cultural managers in South-Eastern Europe by offering internships and extending invitations to network meetings.

15,000 **Felix Meritis Foundation**

The Gulliver Clearing House Connect Programme offers internships to cultural managers from Central and Eastern Europe. The ECF grant supported a feedback and evaluation meeting for participants.

2,500 **Fondation Joseph Karolyi**

The project *Les Ecrivains de la Conscience Européenne* offered a set of texts on the concept of Europe, by eminent literary authors, which accompanied a travelling exhibition.

250,000 **Fund for Central and East European Book Projects (CEEBP)**

This Fund, with offices at the ECF, provides grants to support the publication and dissemination of high-quality journals and books in the field of literature and the humanities in the languages of Central and Eastern Europe.

10,000 **Hungarian National Committee of the European Cultural Foundation**

The *Synagogue Chain* unites old synagogues in Hungary, Romania, Slovakia and Yugoslavia which serve as cultural centres.

15,000 **Institute for Russian and East European Studies**

The fiftieth anniversary conference *History and Identity in Russia and Eastern Europe* focused on history teaching in Central and Eastern Europe.

86,400 **Institut für die Wissenschaften vom Menschen (IWM)**

The *Translation Programme* invites academics to translate important works in the humanities or social sciences from an East into a West European language, or vice versa, or from one East European language into another.

13,395 **International Youth Theatre Festival - MKFM**

The International Summer Theatre School for Young Professionals in Pula, Croatia, offered young people from South-East European countries courses in acting, directing, playwriting, design, cultural management, music and dance.

30,000 **Kultur Kontakt Austria**

An international conference on cooperation in the educational sector in South-Eastern Europe.

15,000 **Mala Scena**

Within the context of the *International Children and Youth Theatre Festival*, the Zagreb-based theatre Mala Scena organized a workshop for playwrights from Croatia, Bosnia and Palestine.

20,000 **Obala Art Centre**

The ECF grant contributed to a regional forum for the presentation of new films by young directors from Central and Eastern Europe, during the Sarajevo Film Festival.

25,000 **Palais Yalta**

The *Central and East European On-line Library* is an Internet library for the collection, listing and distribution of Central and East European periodicals dealing with cultural issues, social sciences, politics and law.

30,000 **Royal National Theatre**

Offering training, consultancy and workshops, the project *Branching Out* supports a network of artists and cultural managers in Central and Eastern Europe who work with young people.

20,000 **Stichting Caucasus Foundation**

Hamlet without Hamlet was a masterclass for theatre directors from the Caucasian Republic and other former Soviet republics as well as West European countries under the directorship of Robert Sturua.

15,000 **Stichting War Child**

Anne Frank: A History for Today consisted of an exhibition and a play (*Dreams of Anne Frank*) to be performed by children. The ECF grant contributed to a teacher-training programme allowing the project to be introduced in schools.

15,000 **Student Computer Art Society (SCAS)**
Under the title *The Violence of Information*, SCAS organized a meeting to reflect on how the advent of new media technologies impacts on our societies.

15,000 **Theatrum Gedanense Foundation**
The Theatrum Gedanense hosted a summer course for cultural management students from across Europe within the context of the Marcel Hicter European Diploma in Cultural Project Management.

6,500 **UNIART Film Fest 1998**
Within the context of an international student film festival in Bulgaria, UNIART invited directors of film academies in Europe to discuss teaching methods.

25,000 **The Wierzbak Foundation**
Quo Vadis, Europe offered a series of artistic workshops in Poland for talented young people from across Europe. Artworks were created by multinational teams and focused on European themes.

25,000 **Youth Centre Babilonas**
This Lithuanian youth centre set up a job-shadowing programme and joint youth programme with three other centres in Estonia, Latvia and Poland around the theme of intercultural arts projects for young people.

CULTURAL COOPERATION WITH AND WITHIN THE MEDITERRANEAN REGION

25,000 **AEGEE-Europe**
The Mediterranean Odyssey Project united European student organizations around the Mediterranean Sea in a joint project of workshops, case studies and field visits.

25,000 **Associazione Inteatro**
A feasibility study to prepare the creation of a travel fund for performing artists in the Mediterranean region.

150,000 **Cercle des directeurs de collections pour la Méditerranée**
The editorial programme *Mémoires de la Méditerranée* selects a number of autobiographical works of Arab authors for simultaneous translation into a number of European languages.

250,000 **Council on International Educational Exchange (CIEE)**
Echanges euro-méditerranéens: formation, éducation et communication interculturelle is a three-year programme aiming to include social and cultural factors in technical assistance programmes in the field of education.

15,000 **El Hizra, Centre de la Culture Arabe**
The eleventh International Festival of Arab Art in Amsterdam offered literature, films, lectures, music and debates by and with Arab intellectuals and artists.

150,000 **Escuela de Traductores de Toledo**
The Observatoire permanent sur la traduction entre langues méditerranéennes within the Escuela de Traductores develops conferences and Internet-accessible documentation on translation in the Mediterranean and is preparing a publication on contemporary Maghreb literature.

40,000 **European Foundation Centre (EFC)**
A new funding guide by the European Foundation Centre on the Mediterranean region.

50,000 **Instituto para la Política Ambiental Europea (IPAE Madrid)**
Environnement, patrimoine culturel et aménagement des zones côtières dans le bassin méditerranéen is the title of a European research programme exploring the integration of environmental and cultural heritage protection in the Mediterranean region.

10,000 **Laboratoire Communication et Politique**
The Table Ronde sur la Cohabitation Culturelle en Europe reflected on cultural cohabitation within the European Union, on the Mediterranean region as a cultural border of Europe, and on the contributions of Central and Eastern Europe to European culture.

16,850 **Maison Méditerranéenne des Sciences de l'Homme**
The project *Répresentations de la Méditerranée* collected existing texts and commissioned new articles on how the Mediterranean region is perceived and represented in the countries of this region.

15,000 **Observatoire Interarts**
During the *Campus euroméditerranéen de la coopération culturelle* a special course was devoted to the mobility of artists in the Mediterranean region.

30,000 **Office de la Culture Marseille**
The *Rencontres d'Averroès* offered a series of cultural events and debates in Marseille, Marrakech and Berlin with prominent thinkers from both shores of the Mediterranean.

65,000 **Transeuropéennes - Réseaux pour la Culture en Europe**
Perspectives de Voisinage dans l'Europe du Sud-Est offered summer university programmes to young students from South-Eastern Europe and regional meetings for professors in the humanities in this region.

CULTURAL PLURALISM: POLICIES AND PRACTICES

15,000 **Anne Frank House**
Das sind Wir is the title of a video and educational package on cultural diversity for young people aged 13-16 in Germany, Luxembourg and Austria.

210,000 **Art for Social Change**
Developed by the ECF in cooperation with several Open Society Institutes, the Art for Social Change programme consists of workshops, publications and pilot projects and aims to fight the social exclusion of marginalized youth through artistic projects.

5,000 **Association pour le Développement Economique et Sociale (SEDES)**
Les VI Rencontres Internationales de Sintra looked at possibilities for supranational democracy, the role of knowledge in the European Union and rights and solidarity in the promotion of European integration.

20,000 **Centre for Comparative European Studies, Bogazici University**
The Image of the Turk is a cross-European research project on the way Turkish people have been represented throughout history in different European countries.

15,000 **Finnish National Committee of the European Cultural Foundation**
Our European Responsibility: Respecting Differences - Enjoying Similarities was the title of a European symposium in Helsinki on managing cultural diversity in a united Europe.

10,000 **Fryske Akademie**
Regional or Minority Languages in Curricula for Secondary Education is a research and documentation programme investigating the role of the Basque, Slovenian and Friesian languages in secondary school curricula.

15,000 **International Broadcasting Trust (IBT)**
An educational video package for young people on pluralism, racism and multiculturalism in Europe.

40,000 **Netherlands Institute for Arts Education (LOKV)**
Cultural Diversity in Music Education was the title of two working conferences on curriculum development for conservatory teachers, directors and specialists in the field of intercultural music education.

15,000 **Pépinières européennes pour jeunes artistes**
Artistes contre l'exclusion offered young artists the opportunity to travel to other European countries and work on artistic projects which combat the social exclusion of marginalized groups in society.

10,000 **P.J. Meertens Instituut**
The conference *Roots and Rituals: Managing Ethnicity* invited academics to reflect on ethnicity with respect to nationalism, regionalism and localism.

50,000 **Réseau Cultures Europe**

Language - Culture - Conflict was the title of a project inviting representatives of minority cultures and community workers to explore how cultural understanding and languages play a role in community relations.

30,000 **Rotterdamse Kunststichting/Image Aiguë**

La Tolérance ou Nandri is a theatre project including children of different national and ethnic origin.

15,000 **Stichting De Blinde Schilders**

Europartrain is a networking project for young visual artists and curators across Europe. A train travelling through Europe houses a mobile contemporary art exhibition space.

15,000 **Stichting Gay Games Amsterdam 1998**

During the story-telling festival *Go East*, organized within the context of the Gay Games 1998, gays and lesbians from Central and Eastern Europe told their coming-out stories.

15,000 **UNITED For Intercultural Action**

The conference *Anti-Racist Telephone Hotlines* focused on operating telephone support services for migrants, refugees and victims of racism.

15,000 **Vista Foundation**

Language Matters is the title of an educational package on languages and cultural diversity in Europe for use in secondary schools.

SPECIAL INITIATIVES

20,000 **Associacion Acordar Historia Adormecida**

The Children's Museum of Lisbon hosted the *Hands-on! Conference* of the European Network of Children's Museums.

16,850 **Association des Centres Culturels de Rencontre**

A meeting to present the study *La Réutilisation Artistique et Culturelle du Patrimoine* which researches the functioning of cultural centres located in historical monuments across Europe.

17,840 **Association française d'action artistique (AFAA)**

AFAA awarded its first annual prize for the promotion of professional cross-border mobility in the cultural sector.

15,000 **Brouhaha International**

In the context of the 1998 Street Theatre Festival in Liverpool, a seminar was organized on theatre and conflict.

15,000 **European Folk Culture Organizations (EFCO)**

During the meeting *Archivierung von Belegen* in Strasbourg, representatives of folk culture organizations discussed cooperation in the field of documentation and archives.

10,000 **European Forum for the Arts & Heritage (EFAH)**

A meeting to discuss whether the framework of the Culture 2000 support programme of the European Union meets the needs of the cultural sector.

25,000 **European Foundation Centre (EFC)**

Youth Funding in Europe is the title of a new funding directory by the EFC.

50,000 **European Institute for the Media (EIM)**

Building Bridges between Cultures is a research project analysing the role of the media in creating a European identity.

15,000 **European Union of Music Competitions for Youth (EMCY)**

Finding and Furthering Musical Talents was the title of a working meeting for managers of music competitions seeking cooperation on a European level.

25,000 **Europe at School**

Europe at School organizes an annual competition for schools in 32 European countries on important social and cultural issues. ECF support allowed for the introduction of an Internet-based competition.

10,000 **Fontys Hogescholen, Dansacademie**

The *Choreo-co-ordination* project invites students from 12 European dance academies to work on a joint choreography.

25,000 **Foundation for Art and Creative Technology (FACT)**

The project *Virtual Revolutions* offered four workshops (Liverpool, Helsinki, Sofia and Rotterdam) to young artists from Central, Eastern and Western Europe using new media.

40,000 **Institut für die Wissenschaften vom Menschen (IWM)**

The IWM launched a new fellowship programme for journalists wishing to research a topical European issue in the field of culture and human sciences.

15,000 **International Drama/Theatre in Education Association (IDEA)**

Partnership in the Arts is a research project and publication identifying examples of good practice in arts education in France, Hungary, The Netherlands, Portugal and the UK.

15,000 **International Youth Cultural Office (IYCO)**

Slicing Through the Strait Jacket is the title of a seminar for young people on cross-cultural communication, self-expression and social involvement.

10,000 **Jeunesses Musicales Europe**

Jeunesses Musicales Europe organized a workshop in Limerick (Ireland) for young people from across Europe to discuss European identity and to promote transcultural dialogue.

20,000 **Kinder- und Jugendtheaterzentrum**

Interplay Europe 1998 was a festival for young playwrights from across Europe offering workshops and one-on-one debates with renowned theatre directors and writers.

30,000 **Maison des Sciences de l'Homme**

L'Europe de l'Edit de Nantes, a programme in celebration of the 400th anniversary of the Edit de Nantes, offered an Internet-guided education programme for schools.

20,000 **Manifesta 2**

Manifesta 2 was the second exhibition of a new biennial of contemporary art. Thirteen young curators, artists and cultural managers, primarily from Central and Eastern Europe, were offered internships to assist in the preparation of the biennial.

40,000 **Mouvement Européen**

Under the title *Congrès de l'Europe: Construisons l'Europe du XXIème Siècle*, the European Movement organized a high-level conference to celebrate its fiftieth anniversary and to discuss strategies for creating a democratic, culturally diverse and socially integrated Europe.

5,000 **De Onvoltooiden**

A series of cultural events and a seminar on incomplete works of art by great masters.

15,000 **Pan Pan Theatre**

The Third Dublin International Theatre Symposium brought together innovative theatre companies to explore different approaches in contemporary European theatre.

45,000 **Prix Europa**

The Prix Europa provides awards for the best European radio and television programmes, with the aim of publicizing them throughout Europe and supporting their distribution.

20,000 **Stichting Kunst en Samenleving**

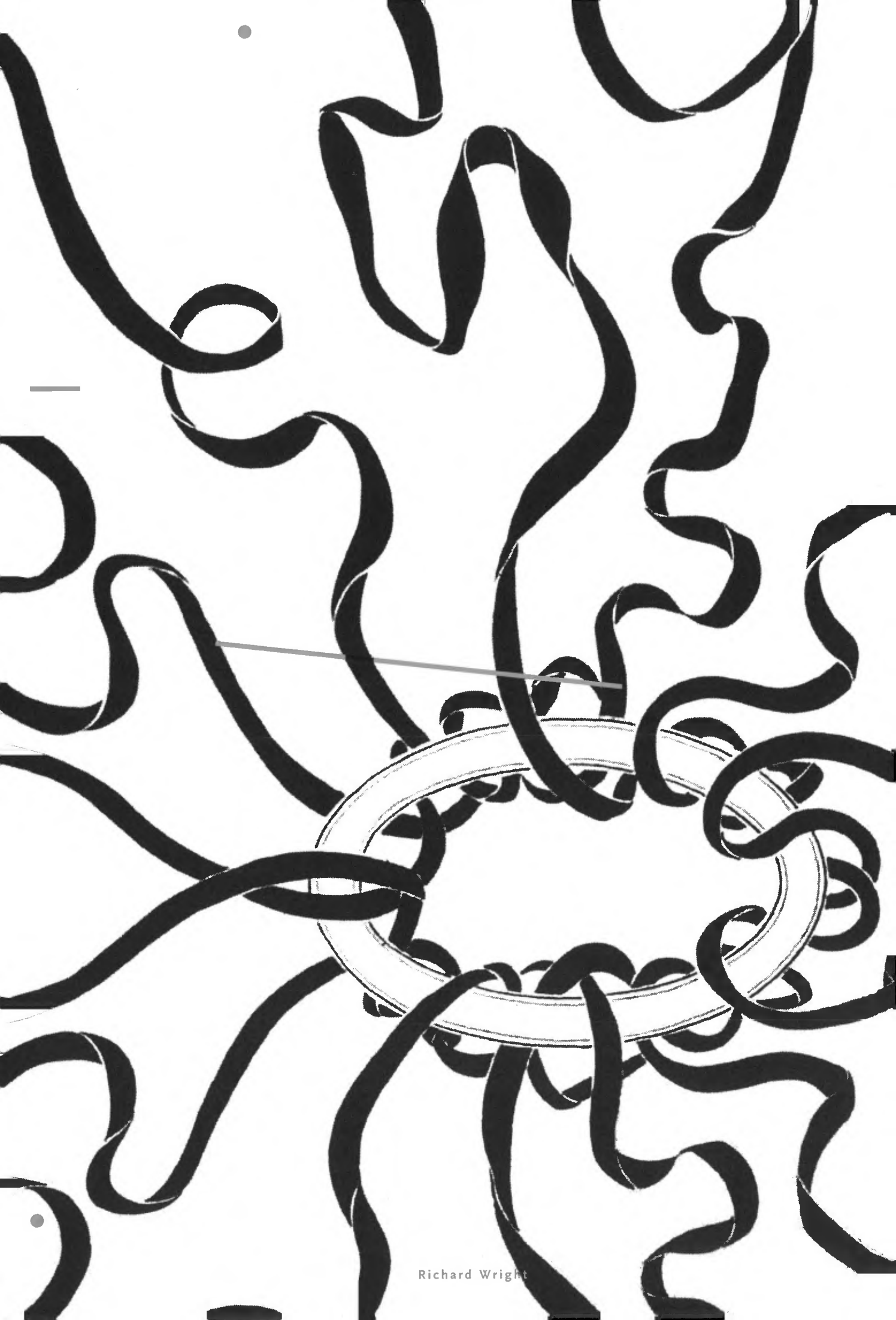
Verarbeitung of the Second World War in European Art and Literature was a conference discussing how artists and writers in Austria, France, Germany, Poland and The Netherlands have reflected on their experiences during the Second World War in their work.

10,000 **Trans Europe Halles (TEH)**

Lieux en mouvement à travers l'Europe is a study and publication of the conversion of industrial heritage sites across Europe into cultural centres.

144,950 **Which Languages for Europe?**

This conference focused on language policies in Europe which do justice to Europe's cultural and linguistic diversity while allowing for efficient communication.



Richard Wright

Associated Institutes and Centres

During the 1970s and 1980s the European Cultural Foundation was involved in the creation of several institutes and centres which carried out studies and research and provided services in the fields of education, the environment, the media, and cultural relations in Europe. This Network now comprises different members, all of which are fully autonomous, financially and administratively independent. The ECF supports the activities of the Network through the Grants Programme.

ASSOCIATION FOR INNOVATIVE COOPERATION IN EUROPE

51, rue de la Concorde
B-1050 Brussels, Belgium
tel: +32.2 512 8938
fax: +32.2 512 4883
Chairman Dr R. Stephan (D)
Managing Director Mr R. Georis (B)

CENTRE EUROPÉEN DE LA CULTURE

120 B, rue de Lausanne
CH-1202 Geneva, Switzerland
tel: +41.22 732 28 03
fax: +41.22 738 40 12
e-mail: cecge@vtx.ch
<http://www.europeans.ch>
President M. J.-F. Bourquin (CH)

EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION - BELGIUM

51, rue de la Concorde
B-1050 Brussels, Belgium
tel: +32.2 512 8938
fax: +32.2 512 3265
Chairman Dr M. Hederman O'Brien (IRL)
Director Dr R. Stephan (D)

The ECF-Belgium has been awarded the technical assistance contract with the European Commission for the management of the EURYDICE programme:

EURYDICE EUROPEAN UNIT, THE EDUCATION

INFORMATION NETWORK IN THE EUROPEAN COMMUNITY

15, rue d'Arlon
B-1040 Brussels, Belgium
tel: +32.2 238 3011
fax: +32.2 230 6562
e-mail: eurydice.uee@euronet.be
<http://www.eurydice.org>
Director Ms L. Pépin (F)

EUROPEAN INSTITUTE FOR THE MEDIA

Europäisches Medieninstitut eV
Kaistrasse 13
D-40221 Düsseldorf, Germany
tel: +49.211 901 040
fax: +49.211 901 0456
e-mail: contini@eim.de
<http://www.eim.de>
Chairman Mr F. Balsemão (P)
Director Prof. B.P. Lange (D)

INSTITUT EUROPÉEN D'ÉDUCATION ET DE POLITIQUE SOCIALE

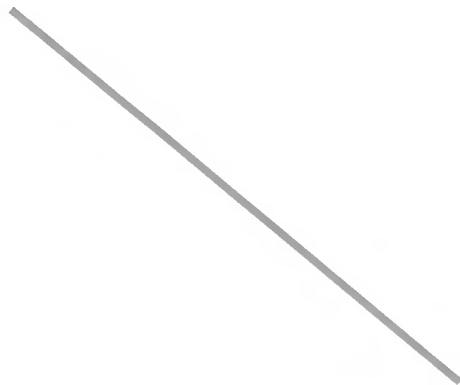
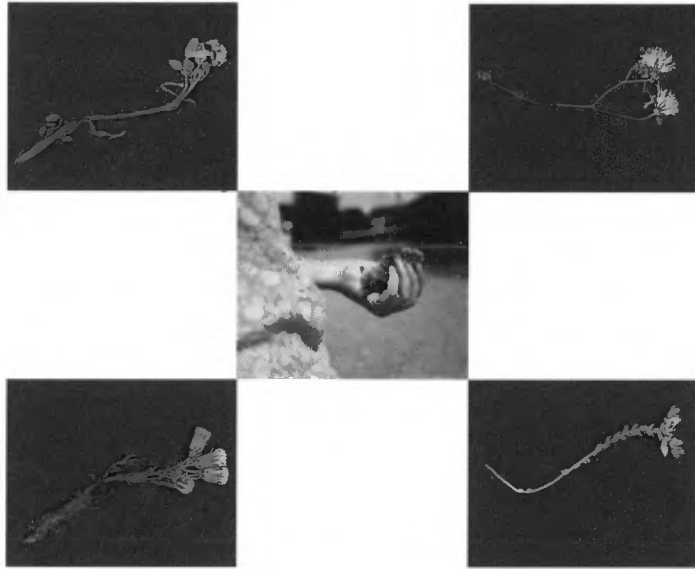
Université de Paris IX-Dauphine
1, place du Maréchal de Lattre de Tassigny
F-75116 Paris, France
tel: +33.1 4405 4001
fax: +33.1 4405 4526
e-mail: ieeps@dauphine.fr
Chairman Mr L. Cerych (F)
Director Mr J.-P. Jallade (F)

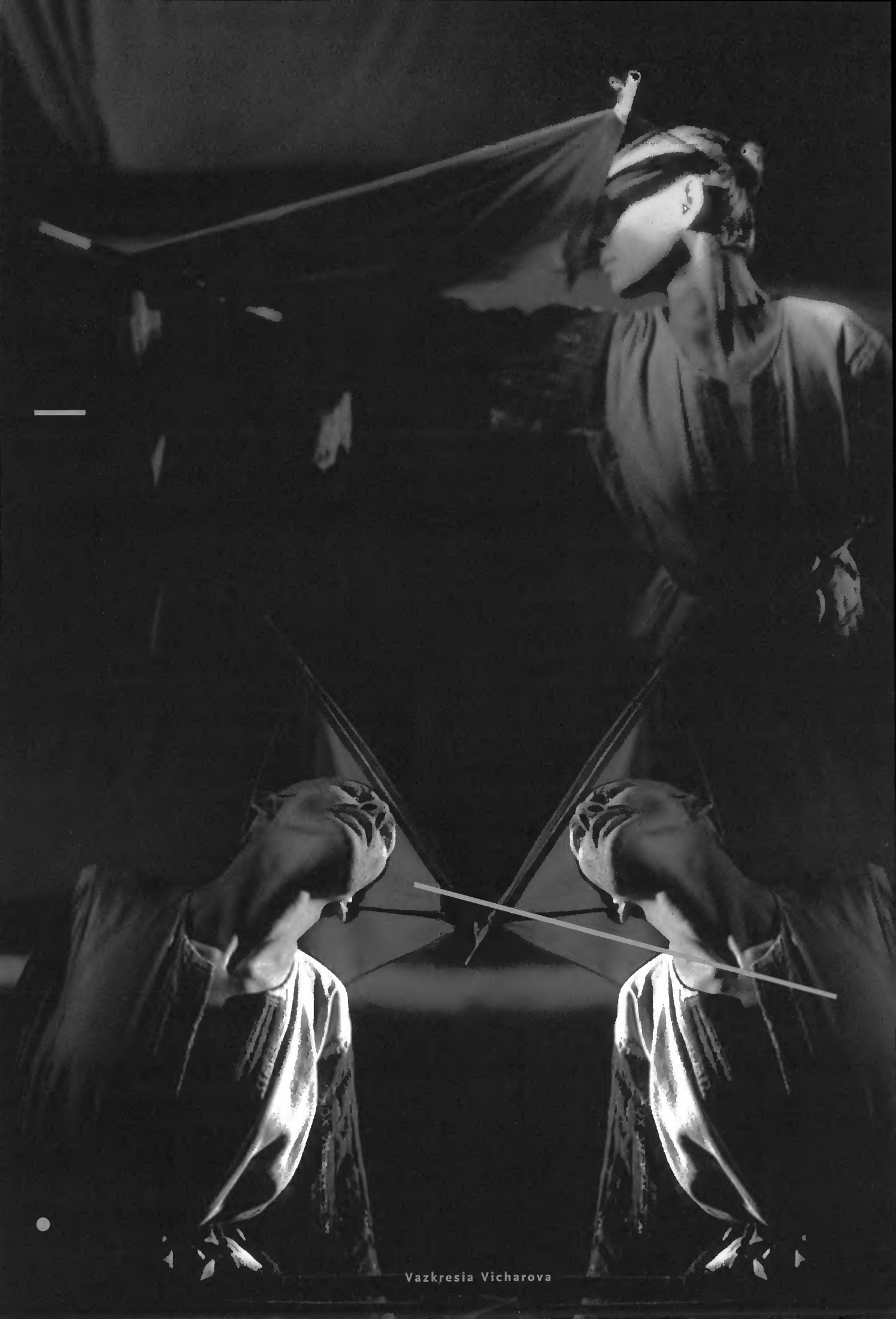
INSTITUT FÜR DIE WISSENSCHAFTEN VOM MENSCHEN

Spittelauer Lände 3
A-1090 Vienna, Austria
tel: +43.1 313 580
fax: +43.1 313 5830
e-mail: iwm@iwm.univie.ac.at
<http://www.univie.ac.at/iwm/>
Chairman Prof. J. Tischner (PL)
Director Prof. K. Michalski (PL/A)

INSTITUTE FOR EUROPEAN ENVIRONMENTAL POLICY

Dean Bradley House
52 Horseferry Road
GB-London SW1P 2AG, United Kingdom
tel: +44.171 799 2244
fax: +44.171 799 2600
e-mail: central@ieeplondon.org.uk
Chairman Lord Cranbrook (GB)
Director Mr D. Baldock (GB)





Vazkresia Vicharova

INSTITUTO PARA LA POLITICA AMBIENTAL EUROPEA

C/ Moreto 7, 5 planta
 E-28014 Madrid, Spain
 tel: +34.(9)1 369 0929
 tel:/fax: +34.(9)1 369 3727
 e-mail: ipae@quercus.es
 Chairman Ms M. Artola (E)
 Director Ms C. Alvarez (E)

INSTITUT FÜR EUROPÄISCHE UMWELTPOLITIK

Ecologic
 Friedrichstrasse 165
 D-10117 Berlin, Germany
 tel: +49.30 2265 1135
 fax: +49.30 2265 1136
 e-mail: office@ecologic.de
 Directors Mr R.A. Kraemer (D) and Mr A. Carius (D)

ASSOCIATED PROGRAMMES OF THE EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION**EAST-WEST PARLIAMENTARY PRACTICE PROJECT**

Jan van Goyenkade 5
 NL-1075 HN Amsterdam, The Netherlands
 tel: +31.20 676 0222
 fax: +31.20 675 2231
 e-mail: ewppp@wxs.nl
<http://home.wxs.nl/~ewppp>
 Project Director Dr J. Adler (USA/NL)

FUND FOR CENTRAL AND EAST EUROPEAN BOOK PROJECTS

Jan van Goyenkade 5
 NL-1075 HN Amsterdam, The Netherlands
 tel: +31.20 676 0222
 fax: +31.20 675 2231
 e-mail: ceebp@wxs.nl
<http://home.wxs.nl/~ceebp>
 Chairman Mr M. van der Stoel (NL)

Network of

National Committees and Correspondents

61

The European Cultural Foundation has a network of National Committees and Correspondents in 23 European countries. While all are bound to the objectives of the European Cultural Foundation at the national level as expressed in the General Guidelines for National Committees, each Committee retains a distinct character. The National Committees assist the Foundation in coordinating its work on a national and regional level, and increasingly take an interest in project development.

AUSTRIA

Austrian National Committee of the European Cultural Foundation
 c/o Institut für die Wissenschaften vom Menschen
 Spittelauer Lände 3
 A-1090 Vienna
 tel: +43.1 313 580
 fax: +43.1 313 5830
 e-mail: iwmm@iwmm.univie.ac.at
 President Prof. Dr H. Tuppy
 Secretary Dr C. Klinger

BELGIUM

Comité mixte belge de la Fondation européenne de la culture
 13, ave Alfred Solvay
 B-1170 Brussels
 tel:/fax: +32.2 660 3948
 President Dr J.R. Vanden Bloock
 Director Dr S. Schepers

BULGARIA

Bulgarian National Committee of the ECF
 c/o Balkan Media\Cyril i Metodi 72
 BG-1202 Sofia
 tel:/fax: +359.2 983 1970
 e-mail: balkanmedia@Ind.Internet-bg.bg
 President Dr R. Milev
 General Secretary Ms S. Lazarova

CYPRUS

Cypriot National Committee of the European Cultural Foundation
 c/o Municipal Arts Centre
 P.O. Box 2405
 CY-1500 Nicosia
 tel: +357.2 432 577
 fax: +357.2 432 531
 President Dr D. Michaelides
 Secretary General Mr Y. Tournazis

CZECH REPUBLIC

PO Box 32/ Pocernicka 369/57
CZ-10800 Prague 10
tel: +420.2 777 476
fax: +420.2 770 929
e-mail: hombre@jan.anet.cz / hombre@mbox.vol.cz
Contact Mr J. Hrabina

ESTONIA

Estonian National Committee of the European Cultural
Foundation
Uus Street 18
EE-0001 Tallinn
tel: +372 641 1263
fax: +372 641 1268
e-mail: info@muinas.ee
Chairman Prof. M. Lauristin
Correspondent/Vice-President Mr J. Tamm

FINLAND

Euroopan Kulttuurisäätiö Suomen Osasto
PB 184
FIN-00101 Helsinki
tel: +358.9 454 7177
fax: + 358.9 454 11 510
e-mail: tuija.karkkainen@ecf-finland.fi
Chairman Mr I. Niiniluoto
Secretary Ms T. Kärkkäinen

FRANCE

Comité français de la Fondation européenne de la culture
c/o Transeuropéennes
116, rue du Bac
F-75007 Paris
tel: +33.1 4544 4733
fax: +33.1 4548 7241
e-mail: transeuropeennes@wanadoo.fr
Correspondent Ms G. Glasson Deschaumes

GERMANY

Deutsches Komitee für kulturelle Zusammenarbeit in
Europa
Rheinallee 117 A
D-40545 Düsseldorf
tel:/fax: +49.211 574 630
Secretary Dr M. von Baerlecken

GREECE

Greek National Committee of the European Cultural
Foundation
7 Valtou Street
GR-115 26 Athens
tel: +30.1 894 0361
fax: +30.1 894 7909
President Mr P. Economou
General Secretary Ms L. Giokas

HUNGARY

Hungarian National Committee of the European Cultural
Foundation
Nemetvolgyi 73 B
H-1124 Budapest
tel: +36.1 175 4837
e-mail: ecf.karadi@mail.mata.v.hu / ecf.rajk@mail.mata.v.hu
Chair Ms E. Karadi
Correspondent Ms J. Rajk

ICELAND

Icelandic National Committee of the European Cultural
Foundation
Háskóli Islands
Lagadeild
IS-101 Reykjavik
tel: +354 569 4300
fax: +354 569 4388
Correspondent Prof. G.G. Schram

IRELAND

Irish National Committee of the European Cultural
Foundation
32 Nassau St.
IRL-Dublin 2
tel: +353.1 662 5580
fax: +353.1 662 5581
Director Mr J. O'Donnell

ITALY

Fondazione Europea della Cultura
Comitato Italiano
Via E.Q. Visconti 20
I-00193 Rome
tel: +39.06 320 8732
fax: +39.06 320 8628
e-mail: quesire@xwnet.com
President Mr S. Ristuccia
Assistant Ms S. Addotta

THE NETHERLANDS

Stichting Nationaal Comité Nederland voor de Europese
Culturele Samenwerking
Jan van Goyenkade 5
NL-1075 HN Amsterdam
Chairman Dr G.J. Leibbrandt

NORWAY

Norwegian National Committee of the European Cultural
Foundation
P.O. Box 367 - Skoyen
N-0212 Oslo 2
tel:/fax: +47.2 309 3251
e-mail: egil.alnaes@eunet.no
Chairman Dr E. Alnaes

POLAND

Polish National Committee of the European Cultural Foundation
Rynek Główny 25
PL-31 008 Krakow
tel: +48.12 4217 918
fax: +48.12 4218 571
President Prof. J. Wózniakowski
Secretary Ms D. Tomaszewska

PORTUGAL

Fundação Europeia da Cultura
Comissão Portuguesa
c/o SEDES
Rua Duque de Palmela 2-4a
P-1200 Lisbon
tel:/fax: +351.1 3543 830
President Dr F.L. de Albuquerque Veloso
Vice-President Mr J.L. de Albuquerque d'Orey
Correspondent Mr G. d'Oliveira Martins

SLOVAKIA

Slovak Committee of the European Cultural Foundation
c/o European Cultural Foundation
Jan van Goyenkade 5
NL-1075 HN Amsterdam

SPAIN

Fundación Europea de la Cultura
Comite Nacional Espanol
Universidad de Castilla-La Mancha Albacete
Facultad de Ciencias Economicas
Avenida de Espane 5/n
E-02071 Albacete
tel: +34.(9)67 2286 5038
fax: +34.(9)67 505 288
Correspondent Mr E. Viana Remis

SWEDEN

Svenska Nationalkommittén för Kulturellt Samarbeta i Europa
P.O. Box 16050
S-103 21 Stockholm
tel: +46.8 104 902
fax: +46.8 108 094
Executive Secretary Dr M. Setterwall-Wranne

SWITZERLAND

Swiss National Committee of the European Cultural Foundation
c/o Centre Européen de la Culture
Villa Moynier
120 B rue de Lausanne
CH-1202 Geneva
tel: +41.22 732 2803
fax: +41.22 738 4012
e-mail: cecge@vtx.ch
President Prof. C. Gasteyger
Secretary General Dr J-F. Bourquin

UNITED KINGDOM

European Cultural Foundation
U.K. Committee
11, Oakhill Avenue
GB-London NW3 7RD
tel:/fax: +44.171 794 5955
e-mail: geoffrey.denton@dial.pipex.com
Chairman of the Committee and of the Trustees
Mr J. Pinder
Director Mr G. Denton

Governing Bodies

as at 31 December 1998

HONORARY MEMBERS

H.R.H. Prince Bernhard of the Netherlands

ADVISORY COUNCIL TO THE PRESIDENT OF THE EUROPEAN CULTURAL FOUNDATION

MEMBERS

Lord Briggs of Lewes (UK)

Professor W. Dekker (NL)

Baron J. Godeaux (B)

Professor R. Picht (D)

Dr J.A. Sánchez Asiain (E)

Mr E.P. Wellenstein (NL)

BOARD OF GOVERNORS

CHAIRMAN

H.R.H. Princess Margriet of the Netherlands (NL)*#

VICE-CHAIRMEN

Dr M. Hederman O'Brien (IRL)*#

Chairman of the Foundation for Fiscal Studies

Professor Dr P.H. Kooijmans (NL)*#

Judge, International Court of Justice

TREASURER

Mr G.J. Kalf (NL)*#

Former Senior Executive Vice-President, Netherlands Division
ABN AMRO Bank

MEMBERS

Mr M.O. Antonsson (IS)*

Director General, Icelandic National Broadcasting Service

Mr J. Bing (N)

Professor in Computers and Law

Professor T.E. Christodoulidis (GR)

Professor, Panteion University, Athens

Count M. Didisheim (B)*

Chairman and CEO of the King Baudouin Foundation

Ms A. Edmar (S)

Director, Swedish Museum of Natural History

Professor Dr Ü. Ergüder (TR)

Rector, Boğaziçi University, Istanbul

Professor Z. Fergé (H)*

Professor of Sociology, Eötvös Loránd University Budapest

Professor E. François (F)*

Director of German-French Research Centre for Social Sciences in Berlin

Dr O. von der Gabletz (D)*

Rector of the College of Europe, Bruges

Mme T. Gouveia (P)*

Députée du Parti Social Démocrate

Dr K. Hänsch (D)

Member of European Parliament, Former President of the
European Parliament

Dr D. Havel (CZ)

Executive Director, CFF - Civic Forum Foundation

Ms C. Iglesias (E)

Director, Centre for Constitutional Studies

M. M. Klett (D)

Editeur, Verlag Klett-Cotta

Professor M. Klinge (FIN)

Professor of History, University of Helsinki

Mr L. van Krevelen (NL)

Director, Meulenhoff & Co bv

Dr G.J. Leibbrandt (NL)*#

Former Chairman, Dutch Commission of UNESCO

Prince Nicholas of Liechtenstein (FL)

Ambassador of the Principality of Liechtenstein to the Kingdom of Belgium and to the European Union

Dr C. Lutz (CH)

Managing Director of the Gottlieb Duttweiler Institute for Social and Economic Studies

Professor P.W.M. de Meijer (NL)

Chairman, Dutch Commission of UNESCO

Dr A. Piera (E)

Président du Conseil supérieur espagnol des Chambres de commerce, d'industrie et de navigation

Professor S. Ristuccia (I)*

President, Ernst & Young Public Administrations and Non Profit Organizations

Dr J.A. Sánchez Asiain (E)

Conseiller et Membre de la Commission Permanente du Banco Bilbao Vizcaya

Dr R. Scholten (A)

Former Minister of Sciences, Research and Arts

Ms H. Suchocka (PL)

Former Prime Minister of the Polish Republic

Mr M. Tabaksblat (NL)

Appointed Chairman and CEO of Unilever NV.

Mme M. de la Taille-Rivero (F)

Consultant dans le domaine des Fondations d'entreprise et du développement culturel

Professeur J. Vidal-Beneyto (E)

Conseiller spécial du Directeur général de l'UNESCO et auprès du Commissaire Oreja, Union Européenne
Directeur du Collège des Hautes Etudes Européennes/Sorbonne

Professor H. Wallace (GB)

Director, Sussex European Institute

M. R. Weber (L)

Directeur général de l'enseignement, de la culture et du sport, Conseil de l'Europe

MEMBERS DESIGNATED BY THE COUNCIL OF EUROPE

Ms M. Østern (N) (ex officio)

Chairman, Council for Cultural Cooperation, Council of Europe

Mr J. Verbeek (NL) (ex officio)

Representative, Committee on Culture and Education of the Parliamentary Assembly, Council of Europe

OBSERVERS TO THE BOARD OF GOVERNORS

Mr H. Hoetink (NL)

Director, Praemium Erasmianum Foundation

Mr J.H.L. Meerdink (NL)

Director, Prince Bernhard Foundation

Mr D. Tarschys (S)

Secretary General of the Council of Europe

OBSERVERS TO THE EXECUTIVE COMMITTEE

Mr C.W.A. Hendrikse (NL)

Representing the Prince Bernhard Foundation

Ms M. Østern (N) (ex officio)

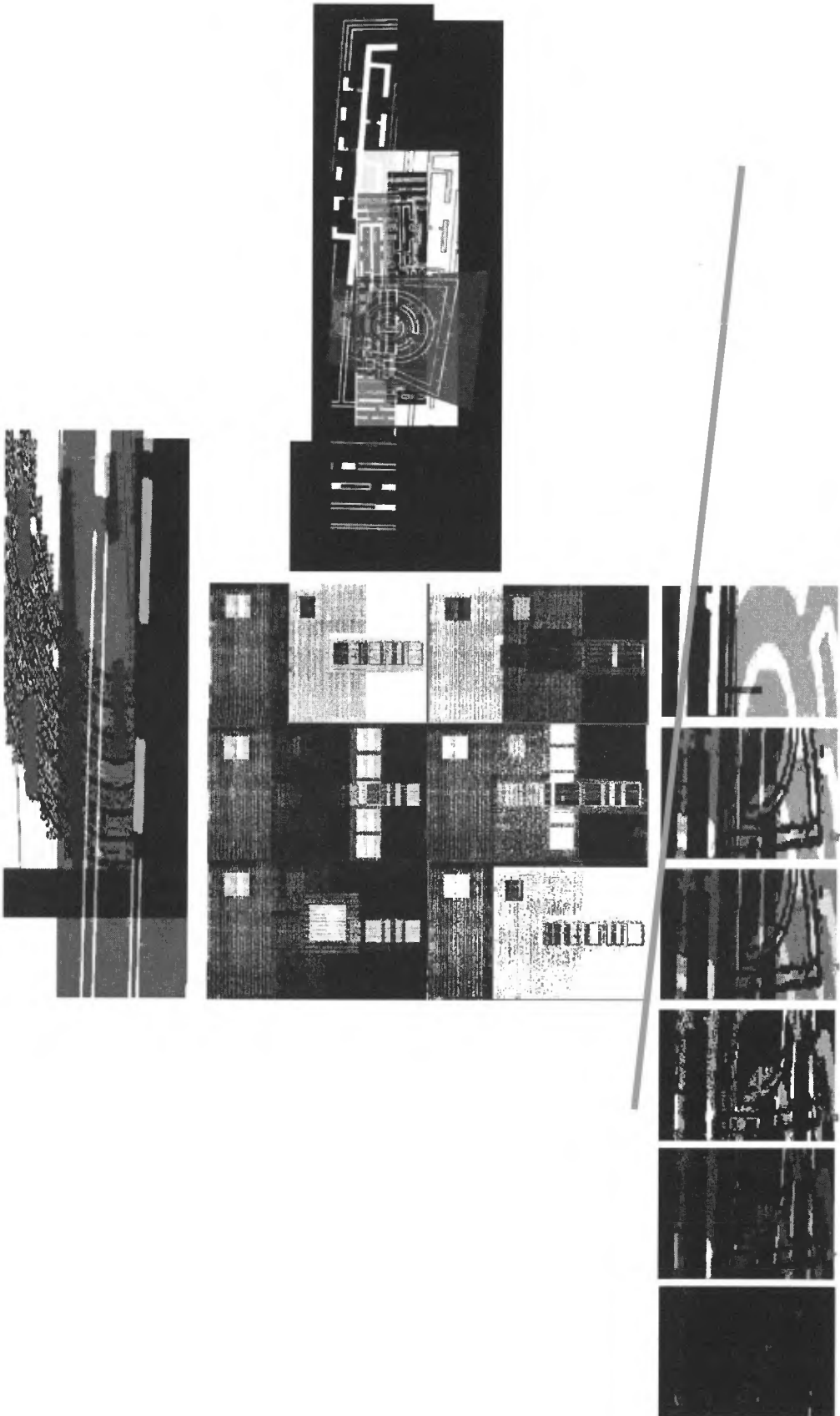
Chairman, Council for Cultural Cooperation, Council of Europe

M. R. Weber (L)

Directeur général de l'enseignement, de la culture et du sport, Conseil de l'Europe (représentant M. D. Tarschys, Secrétaire Général du Conseil de l'Europe)

* Member of the Executive Committee

Member of the Bureau



Staff

Staff General Secretariat

(as at 31 December 1998)

Secretary General

Mr Rüdiger Stephan (D)

Director of Programmes and Grants

Ms Odile Chenal (F)

Director of Finance and Administration

Mr John Ashton (B/GB)

General Secretariat

Mr Jan Baas (NL) (as from February)

Ms Gisèle Bidenbach (NL/F)

Ms Esther Claassen (NL)

Ms Ursula Schutter (NL)

Finance and Administration

Ms Annemie Degryse (B)

Mr Michiel Leunis (NL) (until October)

Computerization

Mr Dave Goldstein (NL)

Grants

Ms Veronie Willemars (NL)

Information and Publications

Ms Louise Bolotin (GB)

Ms Lise Mathol (NL)

Ms Janet Potterton (GB/NL) (as from November)

Programmes

Ms Annette van Beugen (NL)

Ms Madelon Cabooter (NL)

Ms Nicki Bos (NL) (as from July)

ECF Publications

The following publications are available from the Foundation's General Secretariat:

- *Information Brochure* (in English and French)
- *Guidelines for Grants Applicants* (in English and French)
- *Annual Report* (in English, French, German and Dutch)
- *Newsletter* (in English)
- *Grants Report* (in English)
- *Programme Booklet* (in English)

We regret that copies of the Annual Report and subscriptions to the Newsletter are only available to cultural and other such organizations and not to individuals.

Please write to the Information Department, European Cultural Foundation, Jan van Goyenkade 5, NL-1075 HN Amsterdam, stating clearly which publication you wish to receive.

All correspondence should be clearly marked "Publications".

Anyone wishing to reproduce information from any of the ECF's publications must contact the Information Department to seek permission. Reproduced articles must carry proper acknowledgement of the source.



Design

N.A.P., Ris van Overeem &
Martijn Wokke (Amsterdam)

Printed by

Spinhex (Amsterdam)

Illustrations

Some of the images have been
computer-enhanced or manipulated

Copyright

ECF 1999

European Cultural Foundation

Jan van Goyenkade 5
NL-1075 HN Amsterdam

tel: +31.20 676 02 22

fax: +31.20 675 22 31

email: eurocult@eurocult.org

<http://www.eurocult.org>